

# patagonia37.cha

---

- (1) **RAM:** .oedd hi isio ni siarad achos  
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG we.PRON.1P talk.V.INFIN cause.N.M.SG  
wneud rhyw .  
make.V.INFIN+SM some.PREQ

she wanted us to speak because doing some ...

- (2) **RAM:** so oeddwn i yn wneud gwaith .  
%aut so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM work.N.M.SG

so I was working.

- (3) **RAM:** ac oeddwn i yn gweld nhw  
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P  
yn .  
yn.PRT

and I saw them ...

- (4) **RAM:** achos mae yr .  
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF

because the ...

- (5) **ELI:** oedden nhw bobl ifanc ?  
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM young.ADJ

were they young people?

- (6) **RAM:** bob amser .  
%aut each.PREQ+SM time.N.M.SG

every time.

- (7) **RAM:** ie ie .  
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (8) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
%aut ah.IM

ah.

- (9) **RAM:** uh .  
*%aut unk*  
 er.
- (10) **ELI:** ydy un ohonyn nhw um  
*%aut be.V.3S.PRES one.NUM from\_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P um.IM*  
**Sabina<sub>S</sub><sup>C</sup>** ?  
*name*  
 is Sabina one of them?
- (11) **RAM:** mm dim yn y grŵp yma .  
*%aut mm.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV in.PREP the.DET.DEF group.N.M.SG here.ADV*  
 mm not in this group.
- (12) **ELI:** na ?  
*%aut neg.PRT*  
 no?
- (13) **RAM:** na .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (14) **ELI:** na .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (15) **RAM:** efallai bod hi .  
*%aut perhaps.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S*  
 maybe she was.
- (16) **RAM:** wel .  
*%aut well.IM*  
 well.
- (17) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*  
 oh.
- (18) **RAM:** mm Deina<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut mm.IM name*  
 mm Deina.

- (19) **RAM:** a .  
*%aut and.CONJ*  
 and ...
- (20) **RAM:** beth yw y llall ?  
*%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON*  
 what's the other?
- (21) **ELI:** Deina<sub>S</sub><sup>C</sup> ?  
*%aut name*  
 Deina?
- (22) **RAM:** ie .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (23) **ELI:** enw rhyfedd iawn .  
*%aut name.N.M.SG strange.ADJ very.ADV*  
 strange name.
- (24) **RAM:** dw i yn gwybod .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN*  
 I know.
- (25) **RAM:** wnes i ddweud .  
*%aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM*  
 I said so.
- (26) **RAM:** uh .  
*%aut unk*  
 er.
- (27) **RAM:** ooh enw uh gwahanol .  
*%aut ooh.IM name.N.M.SG unk different.ADJ*  
 ooh a different name.
- (28) **ELI:** unig .  
*%aut lonely.ADJ[or]only.PREQ*  
 lonely.
- (29) **ELI:** .  
*%aut*

(30) **RAM:** .  
*%aut*

(31) **RAM:** **Deina**<sup>C</sup> **a** .  
*%aut name and.CONJ*

Deina and ...

(32) **RAM:** **o**<sup>C</sup> **dw** **i** **ddim** **yn**  
*%aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT*  
**cofio** **yr** **llall** .  
*remember.V.INFIN the.DET.DEF other.PRON*

oh I don't remember the other.

(33) **RAM:** **[-eng]** **anyway** .  
*%aut [-eng] anyway.ADV*

anyway.

(34) **RAM:** **ond** **chwarae** **teg** .  
*%aut but.CONJ game.N.M.SG fair.ADJ*

but fair play.

(35) **RAM:** **oedden** **nhw** **o**<sup>C</sup> **oedden**  
*%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P go.SV.INFIN+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*  
**nhw** **yn** **neis** .  
*they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ*

oh they were nice.

(36) **RAM:** **ac** **ar** **y** **diwedd** **wnaethon**  
*%aut and.CONJ on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*  
**nhw** **ddeud** .  
*they.PRON.3P say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

and at the end, they said:

(37) **RAM:** **ooh** **dan** **ni** **yn** **dwli** **ar**  
*%aut ooh.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT stupid.ADJ on.PREP*  
**eich** **acen** **chi** .  
*your.ADJ.POSS accent.N.F.SG you.PRON.2P*

ooh we love your accent.

(38) **RAM:** .  
*%aut*

- (39) **ELI:** *ah<sub>S</sub><sup>C</sup>* .  
*%aut ah.IM*  
 ah.
- (40) **RAM:** *a* *wedyn* *oedd* *gyndda* *i*  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF with-me.PREP+PRON.1S.NSTAN I.PRON.1S*  
*hanner awr* .  
*half.N.M.SG hour.N.F.SG*  
 and then I had half an hour.
- (41) **RAM:** *ac* *am* *wyth* *y* *grŵp* *mawr* .  
*%aut and.CONJ for.PREP eight.NUM the.DET.DEF group.N.M.SG big.ADJ*  
 and at eight, the big group.
- (42) **RAM:** *uh* *Joaquín<sub>S</sub><sup>C</sup>* *Raimundo<sub>S</sub><sup>C</sup>* *Alonso<sub>S</sub><sup>C</sup>* *uh* .  
*%aut unk name name name unk*  
 er, Joaquín, Raimundo, Alonso, er ...
- (43) **RAM:** *a* *maen* *nhw* *jyst* *yn* *tynnu*  
*%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P just.ADV stative.STAT draw.V.INFIN*  
*yr dynnu fy nghoes drwy yr*  
*the.DET.DEF draw.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS leg.N.F.SG+NM through.PREP+SM the.DET.DEF*  
*amser* .  
*time.N.M.SG*  
 and they just play jokes on me all the time.
- (44) **ELI:** .  
*%aut*
- (45) **RAM:** *achos* *maen* *nhw* *yn* *gwybod*  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT know.V.INFIN*  
*bo fi yn mynd yn flin*  
*[if.it.were].ADV+SM I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT angry.ADJ+SM*  
*achos maen nhw yn siarad*  
*cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN*  
*drwy yr amser* .  
*through.PREP+SM the.DET.DEF time.N.M.SG*  
 because they know I get angry because they talk all the time.
- (46) **RAM:** *a* *wedyn* *dw* *i* *yn*  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT*  
*sefyll* .  
*stand.V.INFIN*  
 and then I stand up.

- (47) **RAM:** a mae Joaquín<sup>C</sup> yn dweud .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN

and Joaquín says:

- (48) **RAM:** mm Ramona<sup>C</sup> is<sup>E</sup> getting<sup>E</sup> annoyed<sup>E</sup> .  
 %aut mm.IM name is.V.3S.PRES get.V.PRESPART annoy.SV.INFIN+AV

mm Ramona is getting annoyed.

- (49) **ELI:** .  
 %aut

- (50) **RAM:** .  
 %aut

[ ... ]

- (51) **RAM:** na .  
 %aut neg.PRT

no.

- (52) **RAM:** ond maen nhw yn neis .  
 %aut but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ

but they're nice.

- (53) **RAM:** maen nhw isio gwybod .  
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P want.N.M.SG know.V.INFIN

they want to know.

- (54) **RAM:** wyth o yr gloch nos Wener .  
 %aut eight.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM

eight o'clock on Friday.

- (55) **RAM:** ac roedd yna deg  
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN there.ADV ten.NUM  
 ohonyn nhw yn y dosbarth .  
 from\_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG

and there were ten of them in the class.

- (56) **RAM:** ond mae yn gwaith caled .  
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT work.N.M.SG hard.ADJ

but it's hard work.

- (57) **RAM:** achos siarad a siarad a siarad .  
 %aut cause.N.M.SG talk.V.INFIN and.CONJ talk.V.INFIN and.CONJ talk.V.INFIN  
 because talking and talking and talking.
- (58) **RAM:** a sut dw i yn wneud  
 %aut and.CONJ how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM  
 iddyn nhw siarad ?  
 to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P talk.V.INFIN  
 and how do I make them speak?
- (59) **RAM:** a beth mae rhaid iddyn  
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to\_them.PREP+PRON.3P  
 nhw wneud yn yr arholiad ?  
 they.PRON.3P make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF examination.N.M.SG  
 and what do they have to do in the exam?
- (60) **RAM:** ac yn yr arholiad maen  
 %aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF examination.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN  
 nhw yn cael dau lun .  
 they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN two.NUM.M picture.N.M.SG+SM  
 and in the exam they have two pictures.
- (61) **RAM:** a mae raid iddyn nhw  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P  
 ddweud rywbeth am y llun .  
 say.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM for.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG  
 and they have to say something about the picture.
- (62) **RAM:** so fel siarad am rhain a  
 %aut so.CONJ like.CONJ talk.V.INFIN for.PREP these.PRON and.CONJ  
 deud .  
 say.V.INFIN.SPOKEN  
 so talking about these and saying:
- (63) **RAM:** mae yna eira .  
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV snow.N.M.SG  
 there's snow.
- (64) **RAM:** maen nhw yn le oer .  
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT place.N.M.SG+SM cold.ADJ  
 it's a cold place.
- (65) **RAM:** fasech chi  
 %aut be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2P  
 gallu mynd i sgio .  
 be\_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP ski.V.INFIN  
 you could go skiing.

- (66) **RAM:** fan hyn mae yna llyn  
 %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES there.ADV lake.N.M.SG  
 efo lot o dŵr .  
 with.PREP lot.QUAN of.PREP water.N.M.SG[or]tower.N.M.SG+SM

here there's a lake with a lot of water.

- (67) **RAM:** a dach chi gallu mynd ar  
 %aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P be\_able.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP  
 daith yna .  
 journey.N.F.SG+SM there.ADV

and you can do a trip there.

- (68) **RAM:** mae yn well gen i  
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S  
 mynd i sgio .  
 go.V.INFIN to.PREP ski.V.INFIN

I prefer to go skiing.

- (69) **RAM:** achos dw i yn hoffi .  
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN

because I like ...

- (70) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> mae yn raid i  
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES stative.STAT necessity.N.M.SG+SM to.PREP  
 nhw siarad fel yna am y lluniau .  
 they.PRON.3P talk.V.INFIN like.CONJ there.ADV for.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL

oh they have to speak like that about the pictures.

- (71) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

- (72) **RAM:** mae yn anodd .  
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ

[ ... ] it's difficult.

- (73) **RAM:** mae yn anodd iddyn nhw .  
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

it's difficult for them.

- (74) **RAM:** achos maen nhw yn arfer  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN  
 siarad am pethau bob dydd .  
 talk.V.INFIN for.PREP things.N.M.PL each.PREQ+SM day.N.M.SG

because they're used to talking about every day things.



- (75) **RAM:** mynd i yr ysgol bwyd teulu  
 %aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG food.N.M.SG family.N.M.SG  
 a pethau ond .  
 and.CONJ things.N.M.PL but.CONJ

going to school, food, the family and things but ...

- (76) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

- (77) **ELI:** ie .  
 %aut yes.ADV

yes.

- (78) **RAM:** siarad am lluniau ?  
 %aut talk.V.2S.IMPER for.PREP pictures.N.M.PL

talking about the pictures?

- (79) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh [ ... ]

- (80) **RAM:** so wedyn uh hanner awr wedi naw  
 %aut so.CONJ afterwards.ADV unk half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP nine.NUM  
 gorffennais i .  
 complete.V.1S.PAST I.PRON.1S

so then, er, I finished at half nine.

- (81) **ELI:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh.

- (82) **RAM:** ac roeddwn i wedi trefnu  
 %aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP arrange.V.INFIN  
 cwrdd â â â nhw  
 meet.V.INFIN with.PREP with.PREP[or]as.CONJ[or]go.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P  
 a Ema<sub>S</sub><sup>C</sup> yn y .  
 and.CONJ name in.PREP the.DET.DEF

and I'd arranged to meet them and Ema in the [ ... ]

- (83) **RAM:** a ni gael pitsa .  
 %aut and.CONJ we.PRON.1P have.V.INFIN+SM pizza.N.M.SG

to have a pizza.

- (84) **ELI:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM  
 ah.
- (85) **ELI:** **ie** **dw** **i** **yn** **cofio** .  
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN  
 yes I remember.
- (86) **ELI:** **oedd** **Ema**<sub>S</sub><sup>C</sup> **yma** .  
 %aut be.V.3S.IMPERF name here.ADV  
 Ema was here.
- (87) **RAM:** **mm** .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (88) **RAM:** **wel** **wrth\_gwrs** .  
 %aut well.IM of\_course.ADV  
 well, of course.
- (89) **RAM:** **uh** **es** **i** **adre** **i** **nôl** **Hugo**<sub>S</sub><sup>C</sup>  
 %aut unk go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S home.ADV to.PREP fetch.V.INFIN name  
 .  
 er, I went home to pick up Hugo.
- (90) **RAM:** **na** .  
 %aut neg.PRT  
 no.
- (91) **RAM:** **oedd** **o** **ddim** **isio** **dod** .  
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM want.N.M.SG come.V.INFIN  
 he didn't want to come.
- (92) **RAM:** **oedd** **o** **wedi** **blino** .  
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP tire.V.INFIN  
 he was tired.
- (93) **RAM:** .  
 %aut  
 [ ... ]

- (94) **RAM:** *so* *deudais* *i* *ac* *oedd* *y*  
*%aut so.CONJ say.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*  
**ar\_gau** .  
*closed.ADV*  
 so I said and the [...] was closed.
- (95) **ELI:** *um* .  
*%aut um.IM*  
 um.
- (96) **RAM:** *mm* .  
*%aut mm.IM*  
 mm ... [...]
- (97) **ELI:** *o<sub>S</sub><sup>C</sup>* .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*  
 oh.
- (98) **ELI:** *pam* *maen* *nhw* *yn* *ar\_gau*  
*%aut why?.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT closed.ADV*  
**gwyliau** ?  
*holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL*  
 why are they closed, holiday?
- (99) **RAM:** *gwyliau* ?  
*%aut holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL*  
 holiday?
- (100) **RAM:** *dim* *syniad* .  
*%aut not.ADV idea.N.M.SG*  
 no idea.
- (101) **RAM:** *oedd* *dim* *arwydd* .  
*%aut be.V.3S.IMPERF not.ADV sign.N.MF.SG*  
 there wasn't a sign.
- (102) **RAM:** *oedd* *dim\_byd* .  
*%aut be.V.3S.IMPERF anything.ADV*  
 there was nothing.
- (103) **RAM:** *felly* *dw* *i* *ddim* *yn* *gwybod*  
*%aut so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
 .  
 so I don't know.

- (104) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (105) **ELI:** a ble aethoch chi ?  
 %aut and.CONJ where.INT go.V.2P.PAST you.PRON.2P  
 and where did you go?
- (106) **RAM:** um .  
 %aut um.IM  
 um.
- (107) **RAM:** wel dyna fo wedyn .  
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S afterwards.ADV  
 well, there we go, then.
- (108) **RAM:** oeddwn i yn y car .  
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG  
 I was in the car.
- (109) **RAM:** oedd fy ffôn  
 %aut be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN  
 i  
 I.PRON.1S[or]to.PREP home.ADV  
 my phone was at home.
- (110) **RAM:** so oeddwn i yn meddwl .  
 %aut so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN  
 so I was thinking:
- (111) **RAM:** be dw i mynd i wneud  
 %aut what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM  
 rŵan ?  
 now.ADV  
 what am I going to do now?
- (112) **RAM:** uh .  
 %aut unk  
 er.
- (113) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> siŵr bod nhw wedi cerdded i  
 %aut ah.IM sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP walk.V.INFIN to.PREP  
 Los-Troncos<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 name  
 ah I'm sure they've walked to Los Troncos.

- (114) **RAM:** so es i i Los-Troncos<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut so.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP name  
 so I went to Los Troncos.
- (115) **RAM:** ac oedd pawb yn Los-Troncos<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON in.PREP name  
 and everybody was at Los Troncos.
- (116) **ELI:** achos hynny oedd y rheswm i  
 %aut cause.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF reason.N.M.SG to.PREP  
 cau .  
 close.V.INFIN  
 because that was the reason to close.
- (117) **RAM:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (118) **RAM:** a um roedd Carwyn<sub>S</sub><sup>C</sup> wedi gofyn  
 %aut and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF.SPOKEN name after.PREP ask.V.INFIN  
 am pitsa .  
 for.PREP pizza.N.M.SG  
 and, um, Carwyn had asked for a pizza.
- (119) **RAM:** a naethon nhw  
 %aut and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM they.PRON.3P  
 ddweud .  
 say.V.INFIN+SM  
 and they said:
- (120) **RAM:** [-spa] no no hay .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV there-is.V.23S.PRES  
 there aren't any.
- (121) **ELI:** does dim pitsa .  
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV pizza.N.M.SG  
 there's no pizza.
- (122) **RAM:** .  
 %aut
- (123) **ELI:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV  
 no.

- (124) **RAM:** achos oedd pawb arall .  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF everyone.PRON other.ADJ  
 because everybody else was ...
- (125) **RAM:** oedd Cristina<sub>S</sub><sup>C</sup> yna .  
 %aut be.V.3S.IMPERF name there.ADV  
 Cristina was there.
- (126) **RAM:** oedd Emily<sub>S</sub><sup>C</sup> yna .  
 %aut be.V.3S.IMPERF name there.ADV  
 Emily was there.
- (127) **RAM:** oedd Sebastián<sub>S</sub><sup>C</sup> ac Anastasia<sub>S</sub><sup>C</sup> yna .  
 %aut be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name there.ADV  
 Sebastián and Anastasia was there.
- (128) **ELI:** pa Sebastián<sub>S</sub><sup>C</sup> ?  
 %aut which.ADJ name  
 which Sebastián?
- (129) **RAM:** Sebastián<sub>S</sub><sup>C</sup> i yr pwll nofio .  
 %aut name to.PREP the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN  
 Sebastián for the swimming pool?
- (130) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> Sebastián<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM name  
 ah Sebastián.
- (131) **ELI:** Sebastián<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name  
 Sebastián.
- (132) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (133) **RAM:** ac Anastasia<sub>S</sub><sup>C</sup> ia ?  
 %aut and.CONJ name yes.ADV  
 and Anastasia yes?
- (134) **ELI:** .  
 %aut  
 [ ... ]

(135) **ELI:** **Anastasia**<sup>C</sup> **ia** .  
*%aut name yes.ADV*

Anastasia yes.

(136) **ELI:** **be** ?  
*%aut what.INT*

what?

(137) **RAM:** **na na na** .  
*%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT*

no, no, no.

(138) **RAM:** **jyst gofyn ydw i** .  
*%aut just.ADV ask.V.3S.PRES[or]ask.V.2S.IMPER[or]ask.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

I'm only asking.

(139) **ELI:** .  
*%aut*

(140) **RAM:** .  
*%aut*

(141) **RAM:** **oedden nhw fatha** .  
*%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P coin.V.3S.PRES+SM*

they were like:

(142) **RAM:** **o**<sup>C</sup> **lyfli gweld ti** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM lovely.ADJ see.V.INFIN you.PRON.2S*

oh, lovely to see you.

(143) **RAM:** **a prydan ni mynd**  
*%aut and.CONJ when.INT[or]time.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN*  
**i cwrdd ?**  
*to.PREP meet.V.INFIN*

and when are we going to meet?

(144) **RAM:** **a** .  
*%aut and.CONJ*

and ...

- (145) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (146) **RAM:** **achos dach chi yn gwybod** .  
*%aut cause.N.M.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN*  
 because you know.
- (147) **RAM:** **dw i yn** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT*  
 I'm ...
- (148) **RAM:** **wel dw i ddim yn gwybod** .  
*%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
 .  
 well, I don't know.
- (149) **ELI:** .  
*%aut*
- (150) **RAM:** **efallai ah<sub>S</sub> dyna ni** .  
*%aut perhaps.CONJ ah.IM that\_is.ADV we.PRON.1P*  
 maybe, ah, there we go.
- (151) **RAM:** .  
*%aut*
- (152) **RAM:** **anyway<sup>E</sup> so<sup>E</sup> oedd oedd hynny yn**  
*%aut anyway.ADV so.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP stative.STAT*  
**neis** .  
*nice.ADJ*  
 anyway, so that was nice.
- (153) **RAM:** **ond** .  
*%aut but.CONJ*  
 but.
- (154) **ELI:** **est ti i gweld uh Cyrano<sub>S</sub> ?**  
*%aut go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S to.PREP see.V.INFIN unk name*  
 did you go to see Cyrano?



- (155) **RAM:** **naddo** .  
*%aut no.ADV.PAST*  
 no.
- (156) **ELI:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut ah.IM*  
 ah.
- (157) **RAM:** **maen nhw yn dweud wrtha**  
*%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN to\_me.PREP+PRON.1S*  
**i bod o yn rili da** .  
*I.PRON.1S be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT really.ADV be.IM+SM*  
 they tell me it's really good.
- (158) **ELI:** **wel maen nhw yn yn Esquel<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT in.PREP name*  
 well, they're in Esquel.
- (159) **ELI:** **uh penwythnos nesa** .  
*%aut unk weekend.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN*  
 next weekend.
- (160) **RAM:** **nesa** .  
*%aut approach.V.2S.IMPER*  
 next.
- (161) **RAM:** **reit** .  
*%aut quite.ADV*  
 right.
- (162) **RAM:** **bydd raid i mi fynd te** .  
*%aut be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM be.IM*  
 I'll have to go then.
- (163) **ELI:** **a** .  
*%aut and.CONJ*  
 and.
- (164) **ELI:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.

(165) **ELI:** ar dydd Sadwrn a dydd Sul  
 %aut on.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG  
 eto .  
 again.ADV

on Saturday and Sunday again.

(166) **ELI:** yn yr um auditorium<sup>C</sup> .  
 %aut in.PREP the.DET.DEF um.IM auditorium.N.SG

in the auditorium.

(167) **RAM:** reit .  
 %aut quite.ADV

right.

(168) **RAM:** wyt ti isio mynd ?  
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN

do you want to go?

(169) **ELI:** ie .  
 %aut yes.ADV

yes.

(170) **ELI:** dw i isio mynd .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN

I want to go.

(171) **ELI:** dw i yn credu dydd  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN day.N.M.SG  
 Sadwrn .  
 Saturday.N.M.SG

on Saturday I think.

(172) **RAM:** iawn .  
 %aut OK.ADV

ok.

(173) **ELI:** dw i wedi siarad gyda Cyntia<sup>C</sup> .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP name

I've spoken to Cyntia.

(174) **RAM:** ah<sup>C</sup> reit .  
 %aut ah.IM quite.ADV

ah, right.

(175) **ELI:** achos mae hi yn wedi uh weld  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT after.PREP unk see.V.INFIN+SM*  
 nhw uh .  
*they.PRON.3P unk*

because she's seen them, er ...

(176) **RAM:** yma ?  
*%aut here.ADV*

here?

(177) **ELI:** yma .  
*%aut here.ADV*

here.

(178) **ELI:** achos mae um Nina<sup>C</sup> yn canu actio  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES um.IM name stative.STAT sing.V.INFIN act.V.INFIN*  
 a popeth .  
*and.CONJ everything.N.M.SG*

because Nina sings, acts and everything.

(179) **RAM:** ah<sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*

ah.

(180) **RAM:** ia .  
*%aut yes.ADV*

yes.

(181) **ELI:** a am .  
*%aut and.CONJ for.PREP*

and about ...

(182) **ELI:** mae Eleonora<sup>C</sup> um yn cyrraedd uh yn  
*%aut be.V.3S.PRES name um.IM stative.STAT arrive.V.INFIN unk in.PREP*  
 yr wythnos .  
*the.DET.DEF week.N.F.SG*

Eleonora is arriving during the week.

(183) **RAM:** ia .  
*%aut yes.ADV*

yes.

- (184) **ELI:** ond dw i ddim yn siŵr  
*%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ*  
 pryd .  
*when.INT[or]time.N.M.SG*  
 but I don't know when.
- (185) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> neis .  
*%aut ah.IM nice.ADJ*  
 ah nice.
- (186) **ELI:** ond mae mae Cyntia<sub>S</sub><sup>C</sup> isio Eleonora<sub>S</sub><sup>C</sup> i  
*%aut but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name want.N.M.SG name to.PREP*  
 gweld uh Sam<sub>S</sub><sup>C</sup> um Sam<sub>S</sub><sup>C</sup> Nina<sub>S</sub><sup>C</sup> hefyd .  
*see.V.INFIN unk name um.IM name name also.ADV*  
 but Cyntia wants Eleonora to see, er, Sam, um, Nina too.
- (187) **RAM:** Sam<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut name*  
 Sam.
- (188) **ELI:** wel i .  
*%aut well.IM to.PREP*  
 well, to ...
- (189) **ELI:** dan ni yn cynllunio i i  
*%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT plan.V.INFIN to.PREP to.PREP*  
 i fynd â nhw .  
*to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P*  
 we're planning to take them.
- (190) **RAM:** mm .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (191) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> ie .  
*%aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV*  
 oh yes.
- (192) **RAM:** a basen ni yn gallu  
*%aut and.CONJ be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
 mynd i gael pitsa wedyn .  
*go.V.INFIN to.PREP have.V.INFIN+SM pizza.N.M.SG afterwards.ADV*  
 and I could go and get a pizza later.

- (193) **RAM:** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (194) **ELI:** **ia** .  
*%aut well.IM*  
 well.
- (195) **RAM:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*  
 ah.
- (196) **ELI:** **dw** **i** **yn** **gallu** **uh** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN unk*  
 I can, er ...
- (197) **RAM:** **dw** **i** **isio** **mynd** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN*  
 I want to go.
- (198) **ELI:** **ffonio** **ti** .  
*%aut phone.V.INFIN you.PRON.2S*  
 phone you.
- (199) **RAM:** **dw** **i** **isio** **mynd** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN*  
 I want to go.
- (200) **RAM:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (201) **RAM:** **achos** **um** **roeddwn** **i** **yn** **siarad**  
*%aut cause.N.M.SG um.IM be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN*  
**efo** **Alejandra**<sub>S</sub><sup>C</sup> **heddiw** .  
*with.PREP name today.ADV*  
 because, um, I was talking to Alejandra today.
- (202)

- (203) **RAM:** ac oedd hi yn dweud bod  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN*  
 ei bod ei mam hi wedi  
*3S.ADJ.POSS be.V.INFIN her.ADJ.POSS mother.N.F.SG she.PRON.F.3S after.PREP*  
 dod dwy waith i weld o  
*come.V.INFIN two.NUM.F time.N.F.SG+SM to.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN*  
 .

and she was saying that her mother had come to see him twice.

- (204) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*

ah.

- (205) **RAM:** achos oedd bod hi yn  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT*  
 meddwl bod o mor ffantastig .  
*think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV fantastic.ADJ*

because she thinks he's so fantastic.

- (206) **RAM:** so .  
*%aut so.CONJ*

so.

- (207) **ELI:** a mae Pilar<sub>S</sub><sup>C</sup> yn canu .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT sing.V.INFIN*

and Pilar is singing.

- (208) **ELI:** hefyd .  
*%aut also.ADV*

too.

- (209) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*

ah.

- (210) **RAM:** reit .  
*%aut quite.ADV*

right.

- (211) **RAM:** a pwy sy yn pwy sy  
*%aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL in.PREP who.PRON be.V.3SP.PRES.REL*  
 wedi cael y grŵp at ei gilydd ?  
*after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF group.N.M.SG to.PREP each\_other.PRON.3SP*

and who got the group together?

- (212) **ELI:** **Eduardo**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name  
 Eduardo.
- (213) **ELI:** **a** **mae** **o** **yn** **yn** **ysgrifennu**  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT stative.STAT write.V.INFIN  
**yr** **cerddoriaeth** **a** **popeth** .  
 the.DET.DEF music.N.F.SG and.CONJ everything.N.M.SG  
 and he writes the music and everything.
- (214) **RAM:** **mm** .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (215) **RAM:** **na** .  
 %aut neg.PRT  
 no.
- (216) **ELI:** **ia** **yr** **yr** **tro** **cyntaf** **yn**  
 %aut yes.ADV that.PRON.REL that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD stative.STAT  
**rywun** **yn** **yr** **ardal** **yn** **wneud**  
 someone.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM  
**rywbeth** **fel** **hyn** .  
 something.N.M.SG+SM like.CONJ this.PRON.SP  
 yes, the first time somebody in the area is doing something like this.
- (217) **RAM:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM  
 ah.
- (218) **RAM:** **waw** .  
 %aut wow.E  
 woah.
- (219) **RAM:** **achos** **mae** **dewis** **rywbeth**  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN something.N.M.SG+SM  
**fel** **Cyrano\_de\_Bergerac**<sub>S</sub><sup>C</sup> **yn** **anodd** **hefyd** .  
 like.CONJ name stative.STAT difficult.ADJ also.ADV  
 because choosing something like Cyrano de Bergerac is difficult too.
- (220) **RAM:** **dyw** **e** **ddim** **yn**  
 %aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT  
**rywbeth** **hawdd** .  
 something.N.M.SG+SM easy.ADJ  
 it's not easy.

- (221) **ELI:** mmhm .  
 %aut mmhm.IM  
 mmhm.
- (222) **ELI:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (223) **ELI:** maen nhw yn ysgrifennu o  
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT write.V.INFIN of.PREP  
 y cerddoriaeth a .  
 the.DET.DEF music.N.F.SG and.CONJ  
 they're writing the music and ...
- (224) **ELI:** ia wneud popeth .  
 %aut yes.ADV make.V.INFIN+SM everything.N.M.SG  
 yes, doing everything.
- (225) **RAM:** waw .  
 %aut wow.E  
 woah.
- (226) **RAM:** ac oedden nhw yn dweud  
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN  
 bod yn .  
 be.V.INFIN yn.PRT  
 and they were saying that they were ...
- (227) **ELI:** picio pobl i wneud uh pob uh .  
 %aut dart.V.INFIN people.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM unk each.PREQ unk  
 picking people to do the, er, each, er ...
- (228) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (229) **RAM:** oedden nhw oedden nhw  
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P  
 yn dweud bod o yn rili  
 stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT really.ADV  
 da .  
 be.IM+SM  
 they were saying it was really good.



- (230) **ELI:** **cymeriad** .  
*%aut character.N.M.SG*  
 character.
- (231) **ELI:** **cymeriad** ?  
*%aut character.N.M.SG*  
 character?
- (232) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (233) **ELI:** .  
*%aut*  
 [ ... ]
- (234) **RAM:** **cymeriad** **da** .  
*%aut character.N.M.SG good.ADJ*  
 good character.
- (235) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (236) **RAM:** **um** .  
*%aut um.IM*  
 um.
- (237) **RAM:** **wedyn** **dydd** **Sadwrn** **drwy** **yr**  
*%aut afterwards.ADV day.N.M.SG Saturday.N.M.SG through.PREP+SM the.DET.DEF*  
**dydd** **roeddwn** **i** **yn** **yr** **ardd** .  
*day.N.M.SG be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM*  
 then all day Saturday I was in the garden.
- (238) **RAM:** .  
*%aut*
- (239) **ELI:** .  
*%aut*

- (240) **RAM:** mae rywbeth wedi bwyta fy  
 %aut be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM after.PREP eat.V.INFIN my.ADJ.POSS  
 chauchas<sup>S</sup> i\_gyd .  
 unk all.ADJ

something has eaten all my beans.

- (241) **ELI:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> na .  
 %aut go.SV.INFIN+SM neg.PRT

oh no.

- (242) **RAM:** .  
 %aut

- (243) **RAM:** mae yr letys wedi cael ei  
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF lettuce.N.F.SG after.PREP have.V.INFIN 3S.ADJ.POSS  
 .

the lettuce has been (noise).

- (244) **ELI:** [-spa] la liebre .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG hare.N.F.SG

the hare.

- (245) **ELI:** achos mae yr .  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF

because the ...

- (246) **RAM:** oherwydd .  
 %aut because.CONJ

because of ...

- (247) **ELI:** oedd e yn rhy oer ?  
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT too.ADJ cold.ADJ

was it too cold?

- (248) **RAM:** y glaw neu yr oerfel .  
 %aut the.DET.DEF rain.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF coldness.N.M.SG

the rain or the cold.

- (249) **RAM:** dw i ddim yn gwybod .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know.

- (250) **RAM:** mae yna pethau bach .  
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV things.N.M.PL small.ADJ  
 there are ... little things.
- (251) **RAM:** dw i meddwl broccoli a  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN broccoli.N.M.SG and.CONJ  
 rywbeth arall .  
 something.N.M.SG+SM other.ADJ  
 I think broccoli and something else.
- (252) **RAM:** yn tyfu .  
 %aut stative.STAT grow.V.INFIN  
 growing.
- (253) **ELI:** sut mae mae repollos<sup>S</sup> ?  
 %aut how.INT be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES unk  
 how are the cabbages?
- (254) **RAM:** so oedd hynny yn iawn .  
 %aut so.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP stative.STAT OK.ADV  
 so that was ok.
- (255) **RAM:** mae yr repollos<sup>S</sup> .  
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk  
 the cabbages ...
- (256) **ELI:** wnes i ddim um um .  
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM um.IM um.IM  
 you didn't, um ...
- (257) **RAM:** na .  
 %aut neg.PRT  
 no.
- (258) **RAM:** wnest ti ddim roi  
 %aut do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S not.ADV+SM give.V.INFIN+SM  
 nhw i fi yn y diwedd .  
 they.PRON.3P to.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG  
 you didn't give them to me in the end.
- (259) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM  
 ah.

(260) **RAM:** so mae raid i mi fynd  
*%aut so.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM*  
 â nhw .  
*with.PREP they.PRON.3P*

so I have to take them.

(261) **ELI:** naethon nhw siarad  
*%aut do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM they.PRON.3P talk.V.INFIN*  
 ond naethon .  
*but.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM*

they spoke but they ...

(262) **RAM:** do .  
*%aut yes.ADV.PAST*

yes.

(263) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*

ah.

(264) **RAM:** dyna fo .  
*%aut that\_is.ADV he.PRON.M.3S*

there we go.

(265) **ELI:** ti yn gallu picio nawr .  
*%aut you.PRON.2S stative.STAT be\_able.V.INFIN dart.V.INFIN now.ADV*

you can pop over now.

(266) **RAM:** diolch yn fawr .  
*%aut thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM*

thank you.

(267) **ELI:** ia .  
*%aut yes.ADV*

yes.

(268) **ELI:** maen nhw yn neis .  
*%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ*

they're nice.

- (269) **RAM:** achos dw i isio i  
*%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG to.PREP*  
 roi lle mae yr chauchas<sup>S</sup> wedi marw  
*give.V.INFIN+SM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk after.PREP die.V.INFIN*  
 .

because I want to put it where the cabbages have died.

- (270) **ELI:** ond rhaid i ti wneud  
*%aut but.CONJ necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S make.V.INFIN+SM*  
 rywbeth .  
*something.N.M.SG+SM*

but you have to do something.

- (271) **RAM:** ond .  
*%aut but.CONJ*

but.

- (272) **ELI:** achos .  
*%aut cause.N.M.SG*

because ...

- (273) **RAM:** mae raid i ni gau  
*%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P close.V.INFIN+SM*  
 o yn iawn .  
*he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV*

we have to close it properly.

- (274) **RAM:** achos be sy wedi digwydd .  
*%aut cause.N.M.SG what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP happen.V.INFIN*

because what's happened ...

- (275) **RAM:** dan ni wedi cau efo  
*%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP close.V.INFIN with.PREP*  
 media<sup>S</sup> sombra<sup>S</sup> .  
*stocking.N.F.SG shadow.N.F.SG*

we've closed it with a screen.

- (276) **ELI:** mm .  
*%aut mm.IM*

mm.

- (277) **RAM:** a wedyn tu ôl mae yna planhigion .  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV behind.ADV be.V.3S.PRES there.ADV plants.N.M.PL*

and then behind there are plants.

(278) **RAM:** **ac** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** .  
 %aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

and I was thinking:

(279) **RAM:** **na** .  
 %aut neg.PRT

no.

(280) **RAM:** **ond** **mae** **anifail** **yn** **gallu** **dod**  
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES animal.N.M.SG stative.STAT be\_able.V.INFIN come.V.INFIN  
**drwyddo** .  
 through\_him.PREP+PRON.M.3S

but an animal can come through it.

(281) **ELI:** **ie** **mm** **ia** .  
 %aut yes.ADV mm.IM yes.ADV

yes, mm, yes.

(282) **RAM:** **so** .  
 %aut so.CONJ

so.

(283) **ELI:** **wrth\_gwrs** .  
 %aut of\_course.ADV

of course.

(284) **ELI:** **mae** **yna** **llawer** **o** **liebres<sup>S</sup>** .  
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN of.PREP hare.N.F.PL

there are lots of hares.

(285) **RAM:** **oes** .  
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF

yes.

(286) **RAM:** **gormod** .  
 %aut too\_much.QUANT

too many.

(287) **RAM:** **lot** **gormod** .  
 %aut lot.QUAN too\_much.QUANT

much too many.

(288) **RAM:** ond mae mae chauchas<sup>S</sup> fel hyn .  
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES unk like.CONJ this.PRON.SP

but cabbages like these are ...

(289) **RAM:** .  
 %aut

(290) **ELI:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh.

(291) **RAM:** anyway<sup>E</sup> um .  
 %aut anyway.ADV um.IM

anyway, um ...

(292) **RAM:** a wedyn gyda yr nos  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG  
 roedd yna asado<sup>S</sup> efo yr côr .  
 be.V.3S.IMPERF.SPOKEN there.ADV unk with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG

and then, in the evening, there was an asado (barbeque) with the choir.

(293) **RAM:** so ar ôl bod yn sâl roeddwn  
 %aut so.CONJ after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN  
 i wedi bod yn adeiladu i fod  
 I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT build.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM  
 yn iawn ar gyfer y yr asado<sup>S</sup> .  
 stative.STAT OK.ADV for.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF unk

so, after being ill, I'd been building up to be ok for the asado.

(294) **RAM:** ac oedd o yn quincho<sup>S</sup> José<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk name

and it was in Jose's quincho (barbeque area).

(295) **RAM:** uh .  
 %aut unk

er.

(296) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

(297) **RAM:** wel .  
 %aut well.IM

well.

- (298) **RAM:** **dyn** **y** **côr** .  
*%aut be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw..V.3S.PRES+SM the.DET.DEF choir.N.M.SG*  
 a man from the choir.
- (299) **ELI:** **yn** **Esquel**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut in.PREP name*  
 in Esquel.
- (300) **RAM:** **yn** **Esquel**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut in.PREP name*  
 in Esquel.
- (301) **RAM:** **ac** **mae** **o** **wedi** **adeiladu**  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP build.V.INFIN*  
**yr** **quincho**<sub>S</sub><sup>S</sup> .  
*the.DET.DEF unk*  
 and he's built the quincho.
- (302) **RAM:** **ac** **roedd** **o** **isio** **i**  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG to.PREP*  
**yr** **asado**<sub>S</sub><sup>S</sup> **cynta** **fod** **efo** **yr**  
*the.DET.DEF unk first.ORD.SPOKEN be.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF*  
**côr** .  
*choir.N.M.SG*  
 and he wanted the asado to be the first with the choir.
- (303) **ELI:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*  
 ah.
- (304) **RAM:** **so** **aeth** **pawb** **â** **salad** .  
*%aut so.CONJ go.V.3S.PAST everyone.PRON with.PREP salad.N.M.SG*  
 so everybody took some salad.
- (305) **RAM:** **ac** **roedd** **o** **wedi**  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP*  
**wneud** **dau** **oen** .  
*make.V.INFIN+SM two.NUM.M lamb.N.M.SG*  
 and he'd done two lambs.
- (306) **RAM:** **o**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*  
 oh.



- (307) **RAM:** oedd o yn ffantastig .  
*%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fantastic.ADJ*  
 it was fantastic.
- (308) **RAM:** a lot o win coch .  
*%aut and.CONJ lot.QUAN of.PREP wine.N.M.SG+SM red.ADJ*  
 and a lot of red wine.
- (309) **ELI:** .  
*%aut*
- (310) **RAM:** ac roedd Andrés<sup>C</sup> yna .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN name there.ADV*  
 and Andrés was there.
- (311) **RAM:** a naethon ni ganu .  
*%aut and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM we.PRON.1P sing.V.INFIN+SM*  
 and we sang.
- (312) **RAM:** ac roedd Alicia<sup>C</sup> ?  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN name*  
 and Alicia was ...
- (313) **ELI:** Alicia<sup>C</sup> .  
*%aut name*  
 Alicia.
- (314) **ELI:** sy yn canu tango<sup>S</sup> .  
*%aut be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT sing.V.INFIN unk*  
 that sings the tango.
- (315) **RAM:** .  
*%aut*
- (316) **ELI:** .  
*%aut*

- (317) **RAM:** [-spa] amor salvaje .  
 %aut [-spa] love.N.M.SG wild.ADJ.M.SG  
 wild love (singing).
- (318) **ELI:** .  
 %aut
- (319) **RAM:** so naethon ni  
 %aut so.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM we.PRON.1P  
 orffen tua hanner awr wedi dau .  
 complete.V.INFIN+SM towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP two.NUM.M  
 so we finished around half two.
- (320) **RAM:** ac daethon ni adre .  
 %aut and.CONJ come.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P home.ADV  
 and we came home.
- (321) **RAM:** ac am hanner awr wedi pump  
 %aut and.CONJ for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP five.NUM  
 codon ni .  
 lift.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P  
 and at half five, we got up.
- (322) **RAM:** achos roedden ni yn wneud  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM  
 y cwrs adar .  
 the.DET.DEF course.N.M.SG birds.N.M.PL  
 because we were doing the bird course.
- (323) **RAM:** gwylio adar .  
 %aut watch.V.INFIN birds.N.M.PL  
 bird watching.
- (324) **RAM:** so am saith roeddwn i yn  
 %aut so.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP  
 Esquel<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 name  
 so we were in Esquel at seven.
- (325) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.

- (326) **RAM:** yn mynd i alw i siopau  
 %aut stative.STAT go.V.INFIN to.PREP call.V.INFIN+SM I.PRON.1S shops.N.F.PL  
**Esquel<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
 name  
 going to call into Esquel's shops.
- (327) **RAM:** a roedd o yn  
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT  
**ffantastig** .  
 fantastic.ADJ  
 and it was fantastic.
- (328) **RAM:** ond roeddwn i yn ofn  
 %aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP[or]stative.STAT fear.N.M.SG  
**a dweud** .  
 and.CONJ say.V.INFIN  
 but I was afraid to tell ...
- (329) **RAM:** aethon ni efo **Jorge\_Rodrigues<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
 %aut go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP name  
 we went with Jorge Rodrigues.
- (330) **RAM:** yn y **tráfico<sup>S</sup>** .  
 %aut in.PREP the.DET.DEF trafficking.N.M.SG  
 in the traffic.
- (331) **RAM:** ac roeddwn i yn teimlo  
 %aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN  
**yn rili sâl** .  
 stative.STAT really.ADV ill.ADJ  
 and I felt really sick.
- (332) **ELI:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut go.SV.INFIN+SM  
 oh.
- (333) **RAM:** .  
 %aut
- (334) **RAM:** oeddwn i ddim yn siarad .  
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN  
 I wasn't talking.

- (335) **RAM:** .  
*%aut*
- (336) **ELI:** a uh .  
*%aut and.CONJ unk*  
 and, er ...
- (337) **ELI:** aeth Hugo<sup>C</sup> i yr asado<sup>S</sup> hefyd ?  
*%aut go.V.3S.PAST name to.PREP the.DET.DEF unk also.ADV*  
 did Hugo go to the asado too?
- (338) **RAM:** do .  
*%aut yes.ADV.PAST*  
 yes.
- (339) **ELI:** ah<sup>C</sup> oce .  
*%aut ah.IM OK.ADV*  
 ah ok [ ... ]
- (340) **RAM:** do .  
*%aut yes.ADV.PAST*  
 yes.
- (341) **RAM:** do .  
*%aut yes.ADV.PAST*  
 yes.
- (342) **ELI:** codi dau ohonyn nhw .  
*%aut lift.V.INFIN two.NUM.M from\_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P*  
 getting two of them up.
- (343) **RAM:** wel na .  
*%aut well.IM neg.PRT*  
 well no.
- (344) **RAM:** mae o yn dda am  
*%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT good.ADJ+SM for.PREP*  
 godi yn y bore .  
*lift.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG*  
 he's good at getting up in the morning.

(345) **RAM:** achos            beth            ddigwyddodd            .  
           %aut        cause.N.M.SG    what.INT    happen.V.3S.PAST+SM

because what happned.

(346) **RAM:** wnaeth            o            ddweud            .  
           %aut        do.V.3S.PAST+SM    of.PREP    say.V.INFIN+SM

he said:

(347) **RAM:** hei            hei            hei            .  
           %aut        sow.V.2S.PRES    sow.V.2S.PRES    sow.V.2S.PRES

hey, hey, hey.

(348) **RAM:** a            uh            .  
           %aut        and.CONJ    unk

and, er ...

(349) **RAM:** [-spa]    hay            que            levantarte            .  
           %aut        [-spa]    there\_is.V.23S.PRES    that.CONJ    raise.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]

you have to get up.

(350) **RAM:** .  
           %aut

(351) **ELI:** .  
           %aut

(352) **RAM:** .  
           %aut

[ ... ]

(353) **RAM:** .  
           %aut

(354) **RAM:** a            naeth            o            roi            paned  
           %aut        and.CONJ    come.V.3S.PAST+NM    of.PREP    give.V.INFIN+SM    cup.of.tea.N.M.SG  
           o            de            fel            hyn            .  
           of.PREP    be.IM+SM    like.CONJ    this.PRON.SP

and he gave me a cup of tea like this.

(355) **RAM:** a wnes i ddim twtsiad  
 %aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM touch.V.INFIN  
 o .  
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

and I didn't touch it.

(356) **RAM:** a clywais i fo yn mynd .  
 %aut and.CONJ hear.V.1S.PAST I.PRON.1S he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN

and I heard him leaving.

(357) **RAM:** ac oeddwn i yn .  
 %aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT

and I was:

(358) **RAM:** o<sub>S</sub> ydw i yn mynd i  
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP  
 fynd ?  
 go.V.INFIN+SM

oh am I going to go?

(359) **RAM:** na .  
 %aut neg.PRT

no.

(360) **RAM:** dw i mynd i aros yma .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN here.ADV

I'm going to stay here.

(361) **RAM:** ia ond dw i yn gallu  
 %aut yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN  
 cysgu wedyn .  
 sleep.V.INFIN afterwards.ADV

yes but I can sleep later.

(362) **RAM:** dim\_ond unwaith dan ni yn mynd  
 %aut only.ADV once.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN  
 i yr .  
 to.PREP the.DET.DEF

we're only going to the [ ... ] once.

(363) **RAM:** ond na .  
 %aut but.CONJ neg.PRT

but no.

- (364) **RAM:** **dw** **i** **ddim** **isio** **mynd** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN*  
 I don't want to go.
- (365) **RAM:** **ie** **ond** .  
*%aut yes.ADV but.CONJ*  
 yes but.
- (366) **ELI:** .  
*%aut*
- (367) **RAM:** **ac** **oeddwn** **i** **yn** **cael** **y** **dadl** .  
*%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT have.V.INFIN the.DET.DEF argument.N.F.SG*  
 and I was disputing.
- (368) **RAM:** **clywais** **i** **fo** **yn** **mynd** .  
*%aut hear.V.1S.PAST I.PRON.1S he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN*  
 I heard him leave.
- (369) **RAM:** **y** **camioneta<sup>S</sup>** **yn** **dechrau** .  
*%aut the.DET.DEF van.N.F.SG stative.STAT begin.V.INFIN*  
 the car starting.
- (370) **RAM:** **a** **meddwl** .  
*%aut and.CONJ think.V.INFIN*  
 and I thought:
- (371) **RAM:** **oce** .  
*%aut OK.ADV*  
 ok.
- (372) **RAM:** **a** **wedyn** **naeth** **o** **ddod** **yn.ôl** **i\_fewn** **i** **nôl** **rywbeth** .  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV come.V.3S.PAST+NM of.PREP come.V.INFIN+SM back.ADV in.PREP to.PREP fetch.V.INFIN something.N.M.SG+SM*  
 and then he came back in to get something.
- (373) **RAM:** **a** **wnes** **i** **ddeud** .  
*%aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S say.V.INFIN.SPOKEN+SM*  
 and I said:

- (374) **RAM:** [-spa] **esperame** **esperame** !  
 %aut [-spa] wait.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] wait.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]  
 wait for me!
- (375) **RAM:** **so** **wnes** **i** **codi** **gwisgo** **a**  
 %aut so.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN dress.V.INFIN and.CONJ  
**mynd** **allan** **drwy** **yr** **drws** .  
 go.V.INFIN out.ADV through.PREP+SM the.DET.DEF door.N.M.SG  
 so I got up, got dressed and went out the door.
- (376) **ELI:** .  
 %aut
- (377) **RAM:** **oeddwn** **i** **yn** **teimlo** **yn** **ofnadwy** .  
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT terrible.ADJ  
 I felt awful.
- (378) **RAM:** **ond** **oedd** **o** **yn** **ffantastig** .  
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fantastic.ADJ  
 but it was fantastic.
- (379) **RAM:** **um** .  
 %aut um.IM  
 um.
- (380) **RAM:** **aethon** **ni** **i** **lle** **mae** **bedd**  
 %aut go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P to.PREP where.INT be.V.3S.PRES grave.N.M.SG  
 .  
 we went to where the grave of ...
- (381) **RAM:** **na** .  
 %aut neg.PRT  
 no.
- (382) **RAM:** **dim** **bedd** .  
 %aut not.ADV grave.N.M.SG  
 not grave.
- (383) **RAM:** **lle** **lladdwyd** **Llwyd ap Iwan**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut where.INT kill.V.0.PAST name  
 where Llwyd ap Iwan was killed.



- (384) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (385) **RAM:** mynd i\_fewn drwy yr giât  
 %aut go.V.INFIN in.PREP through.PREP+SM the.DET.DEF gate.N.F.SG  
 nesa .  
 next.ADJ.SUP.SPOKEN  
 going in through the next gate.
- (386) **RAM:** a naethon ni  
 %aut and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM we.PRON.1P  
 weld cymaint o adar .  
 see.V.INFIN+SM so.much.ADJ of.PREP birds.N.M.PL  
 and we saw so many birds.
- (387) **RAM:** fathau tri\_deg pump gwahanol  
 %aut types.N.M.PL+SM[or]baths.N.M.PL+SM thirty.NUM five.NUM different.ADJ  
 fathau o adar .  
 types.N.M.PL+SM[or]baths.N.M.PL+SM of.PREP birds.N.M.PL  
 thirty five different types of birds.
- (388) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (389) **RAM:** oedd yna flamencos<sup>S</sup> a elyrch a  
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV flemish.ADJ.M.PL and.CONJ swan.N.M.PL and.CONJ  
 bopeth .  
 everything.N.M.SG+SM  
 there were flamencos, swans and everything.
- (390) **RAM:** oedd o yn ffantastig .  
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fantastic.ADJ  
 it was fantastic.
- (391) **RAM:** a wedyn dod yn\_ôl a cysgu .  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN back.ADV and.CONJ sleep.V.INFIN  
 and then coming back and sleeping.
- (392) **ELI:** .  
 %aut

- (393) **RAM:** es i i yr gwely am  
 %aut go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG for.PREP  
 un a codi am hanner awr wedi  
 one.NUM and.CONJ lift.V.INFIN for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP  
 tri neu rywbeth .  
 three.NUM.M or.CONJ something.N.M.SG+SM

I went to bed at one and got up at half three or something.

- (394) **RAM:** ond uh .  
 %aut but.CONJ unk

but er ...

- (395) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> wel .  
 %aut ah.IM well.IM

ah well.

- (396) **ELI:** dim llawer .  
 %aut not.ADV many.QUAN

not much.

- (397) **RAM:** na .  
 %aut neg.PRT

no.

- (398) **RAM:** ond digon i i gadw fi  
 %aut but.CONJ enough.QUAN to.PREP to.PREP keep.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM  
 fynd .  
 go.V.INFIN+SM

but enough to keep me going.

- (399) **RAM:** ond dw i ddim yn  
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT  
 gallu wneud noson hwyr a wedyn  
 be\_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM night.N.F.SG late.ADJ and.CONJ afterwards.ADV  
 peidio cysgu .  
 stop.V.INFIN sleep.V.INFIN

but I can't do a late night and not sleep.

- (400) **RAM:** so oedd o yn neis iawn  
 %aut so.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ very.ADV  
 .

so it was very nice.

- (401) **RAM:** **ac** **oedd** **pawb** .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON*  
 and everybody was ...
- (402) **RAM:** **wel** **bron** **pawb** **yna** .  
*%aut well.IM breast.N.F.SG[or]almost.ADV everyone.PRON there.ADV*  
 well, almost everybody there.
- (403) **RAM:** **yn** **aros** **yn** **fan** **yna** .  
*%aut stative.STAT wait.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV*  
 staying there.
- (404) **RAM:** **ond** **maen** **nhw** **mynd** **i**  
*%aut but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP*  
**wneud** **un** **eto** **rŵan** .  
*make.V.INFIN+SM one.NUM again.ADV now.ADV*  
 but they're going to do another one now.
- (405) **RAM:** **cyn** **Dolig** .  
*%aut before.PREP Christmas.N.M.SG*  
 before Christmas.
- (406) **ELI:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (407) **RAM:** **mae** **raid** **i** **ni** .  
*%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P*  
 we have to.
- (408) **ELI:** .  
*%aut*
- (409) **ELI:** **beth** **am** **y** **syniad** **o** **Carla<sub>S</sub><sup>C</sup>** **a**  
*%aut what.INT for.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG from.PREP name and.CONJ*  
**Lucas<sub>S</sub><sup>C</sup>** ?  
*name*  
 what do you think of Carla and Lucas' idea?
- (410) **ELI:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** **mae** **yn** **neis** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ*  
 oh it's nice.

- (411) **RAM: beth wyt ti yn meddwl ?**  
*%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN*  
 what do you think?
- (412) **ELI: ooh mae o yn ffantastig .**  
*%aut ooh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fantastic.ADJ*  
 ooh it's fantastic.
- (413) **RAM: achos pan dywedais di wyt**  
*%aut cause.N.M.SG when.CONJ say.V.1S.PAST you.PRON.2S+SM be.V.2S.PRES*  
**ti yn nabod rywun oeddwn**  
*you.PRON.2S stative.STAT know\_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF*  
**i .**  
*I.PRON.1S*  
 because when you said you know someone, I was ...
- (414) **RAM: ie .**  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (415) **RAM: hoffwn i .**  
*%aut like.V.1S.IMPERF I.PRON.1S*  
 I'd like to.
- (416) **RAM: ynde .**  
*%aut isn't.it.IM*  
 yes.
- (417) **RAM: ond doeddwn i ddim yn meddwl**  
*%aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN*  
**byddai Hugo<sup>C</sup> yn cytuno neu hyd\_yn\_oed yn**  
*be.V.3S.COND name stative.STAT agree.V.INFIN or.CONJ even.ADV stative.STAT*  
**ystyried y peth .**  
*consider.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG*  
 but I didn't think Hugo would agree or even consider the thing.
- (418) **RAM: ond pan es i adre a**  
*%aut but.CONJ when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S home.ADV and.CONJ*  
**dweud wrtho fo naeth o**  
*say.V.INFIN to\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S come.V.3S.PAST+NM of.PREP*  
**ddeud uh .**  
*say.V.INFIN.SPOKEN+SM unk*  
 but when I went home and told him, he said, er ...

- (419) **RAM:**  $o_S^C$  **ie** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV*  
 oh yes.
- (420) **RAM:** **dyna** **ffordd** **i** **i** **wneud** **ynde** .  
*%aut that.is.ADV road.N.F.SG to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM isn't.it.IM*  
 that's the way to do it.
- (421) **RAM:** **a** **wedyn** **naeth** **o** **ddeud**  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV come.V.3S.PAST+NM of.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM*  
 .  
 and then he said:
- (422) **RAM:** **ond** **dw** **i** **isio** **nabod**  
*%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG know\_someone.V.INFIN*  
**nhw** .  
*they.PRON.3P*  
 I want to know them.
- (423) **RAM:** **so** **dyna** **pam** **dywedais** **i** .  
*%aut so.CONJ that.is.ADV why?.ADV say.V.1S.PAST I.PRON.1S*  
 so that's why I said:
- (424) **RAM:** **wel** **dewch** **i** **gael** **swper**  
*%aut well.IM come.V.2P.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP have.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG*  
**efo** **ni** .  
*with.PREP we.PRON.1P*  
 well, come and have supper with us.
- (425) **ELI:**  $o_S^C$  **maen** **nhw** **yn** **yn** **neis**  
*%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT stative.STAT nice.ADJ*  
**iawn** .  
*very.ADV*  
 oh, they're very nice.
- (426) **RAM:** **maen** **nhw** **yn** **neis** **iawn** .  
*%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ very.ADV*  
 they're very nice.
- (427) **RAM:** **oedd** **o** **yn** **dweud** .  
*%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN*  
 he was saying.

- (428) **ELI:** mae o yn yn .  
*%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT*  
 he's ...
- (429) **ELI:** mae Lucas<sup>C</sup><sub>S</sub> trwy yr amser yn yn  
*%aut be.V.3S.PRES name through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG yn.PRT*  
 yn hapus .  
*stative.STAT happy.ADJ*  
 Lucas is always happy.
- (430) **ELI:** a mae popeth yn iawn .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV*  
 and everything is ok.
- (431) **RAM:** ia .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (432) **ELI:** a mae .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES*  
 and ...
- (433) **ELI:** does dim problem .  
*%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV problem.N.MF.SG*  
 there's no problem.
- (434) **ELI:** mae yn yn amyneddgar .  
*%aut be.V.3S.PRES yn.PRT stative.STAT patient.ADJ*  
 he's patien ...
- (435) **ELI:** amynedd ?  
*%aut patience.N.M.SG*  
 patience?
- (436) **RAM:** amyneddgar .  
*%aut patient.ADJ*  
 patient.
- (437) **ELI:** amyneddgar iawn .  
*%aut patient.ADJ very.ADV*  
 very patient.

(438) **ELI:** a mae yn yn mwynhau popeth .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT stative.STAT enjoy.V.INFIN everything.N.M.SG

and he enjoys everything.

(439) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

(440) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> fi yn colli nhw nawr  
 %aut go.SV.INFIN+SM I.PRON.1S+SM stative.STAT lose.V.INFIN they.PRON.3P now.ADV  
 .

oh I miss them now.

(441) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> ie .  
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes.

(442) **ELI:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

(443) **RAM:** oeddwn i yn meddwl edrych a  
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN look.V.INFIN and.CONJ  
 gweld y car yma .  
 see.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG here.ADV

I was thinking of looking and seeing this car.

(444) **RAM:** ac oedd .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF

and . . .

(445) **RAM:** na na dydyn nhw  
 %aut neg.PRT neg.PRT be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P  
 ddim yn byw yma ynde .  
 not.ADV+SM stative.STAT live.V.INFIN here.ADV isn't.it.IM

no no they don't live here.

(446) **RAM:** ond ti meddwl bod nhw isio  
 %aut but.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG  
 dod yn ôl ?  
 come.V.INFIN back.ADV

but do you think they want to come back?

- (447) **RAM:** neu bydden nhw yn isio ?  
 %aut or.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT want.N.M.SG  
 or that they will want to?
- (448) **ELI:** dw i yn siŵr maen  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.3P.PRES.SPOKEN  
 nhw yn isio .  
 they.PRON.3P yn.PRT want.N.M.SG  
 I'm sure they want to.
- (449) **ELI:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (450) **RAM:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (451) **RAM:** achos i ni buasai yn berffaith  
 %aut cause.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PLUPERF stative.STAT perfect.ADJ+SM  
 .  
 because, for us, it'd be perfect.
- (452) **RAM:** achos i fynd adre i  
 %aut cause.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM home.ADV to.PREP  
 Gymru am dri mis dw  
 Wales.N.F.SG.PLACE+SM for.PREP three.NUM.M+SM month.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN  
 i ddim isio byw efo mam a  
 I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG live.V.INFIN with.PREP mother.N.F.SG and.CONJ  
 dad .  
 father.N.M.SG+SM  
 because to go home to Wales for three months, I don't want to live with mum and dad.
- (453) **RAM:** mae isio cael rywle .  
 %aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG have.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM  
 we'd have to find somewhere.
- (454) **RAM:** ond dydyn ni  
 %aut but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM we.PRON.1P  
 ddim yn gallu rhentu rywle .  
 not.ADV+SM stative.STAT be\_able.V.INFIN rent.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM  
 but we can't rent anywhere.



- (455) **RAM:** achos mae yn rhy ddrud .  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT too.ADJ expensive.ADJ+SM  
 because it's too expensive.
- (456) **ELI:** mmhm .  
 %aut mmhm.IM  
 mmhm.
- (457) **RAM:** a wedyn taswn  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PLUPERF.HYP.SPOKEN[or]be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN  
 i yn gwybod buaswn i yn mynd  
 I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN  
 adre am amser buaswn i yn gallu  
 home.ADV for.PREP time.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN  
 chwilio am waith .  
 search.V.INFIN for.PREP time.N.F.SG+SM[or]work.N.M.SG+SM  
 and then if I knew I were going home for some time I'd be able to look for work,
- (458) **RAM:** am mis mis a hanner .  
 %aut for.PREP month.N.M.SG month.N.M.SG and.CONJ half.N.M.SG  
 for a month and a half.
- (459) **RAM:** a cael bywyd normal yng  
 %aut and.CONJ have.V.INFIN life.N.M.SG normal.ADJ my.ADJ.POSS.SPOKEN  
 Nghymru ynde .  
 Wales.N.F.SG.PLACE+NM isn't\_it.IM  
 and have a normal life in Wales.
- (460) **RAM:** fi yn mynd i weithio .  
 %aut I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN+SM  
 me going to work.
- (461) **RAM:** mynd allan i gael swper .  
 %aut go.V.INFIN out.ADV to.PREP have.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG  
 going out for dinner.
- (462) **ELI:** a be beth am Hugo<sub>S</sub><sup>C</sup> ?  
 %aut and.CONJ what.INT what.INT for.PREP name  
 and what about Hugo?
- (463) **ELI:** be be fydd Hugo<sub>S</sub><sup>C</sup> yn wneud ?  
 %aut what.INT what.INT be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT make.V.INFIN+SM  
 what will Hugo do?

(464) **RAM:** a Hugo<sup>C</sup> yn astudio Cymraeg .  
 %aut and.CONJ name stative.STAT study.V.INFIN Welsh.N.F.SG

and Hugo studying Welsh.

(465) **RAM:** uh Cymraeg .  
 %aut unk Welsh.N.F.SG

er, Welsh.

(466) **RAM:** Saesneg .  
 %aut English.N.F.SG

English.

(467) **ELI:** ah<sup>C</sup> Saesneg .  
 %aut ah.IM English.N.F.SG

ah, English.

(468) **RAM:** .  
 %aut

(469) **RAM:** ac uh edrych ar\_ôl  
 %aut and.CONJ unk look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN after.PREP  
 y tŷ .  
 the.DET.DEF house.N.M.SG

and, er, looking after the house.

(470) **RAM:** bod yn wraig tŷ .  
 %aut be.V.INFIN stative.STAT wife.N.F.SG+SM house.N.M.SG

being a housewife.

(471) **RAM:** neu gŵr tŷ ynde .  
 %aut or.CONJ man.N.M.SG house.N.M.SG isn't\_it.IM

or house husband.

(472) **ELI:** .  
 %aut

(473) **RAM:** a wedyn ar\_ôl mis  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV after.PREP month.N.M.SG  
 dechrau mynd i deithio a  
 beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP travel.V.INFIN+SM and.CONJ  
 a mynd i Ewrop ychydig a .  
 and.CONJ go.V.INFIN to.PREP Europe.NAME.PLACE a.little.QUAN and.CONJ

and then, after a month, begin to travel and go around Europe a bit and ...

(474) **RAM:** achos byddda i wedi hel y  
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.FUT I.PRON.1S after.PREP collect.V.INFIN the.DET.DEF  
 y pres .  
 the.DET.DEF money.N.M.SG

because I will have collected some money.

(475) **RAM:** dyna yr syniad ynde .  
 %aut that.is.ADV the.DET.DEF idea.N.M.SG isn't.it.IM

that's the idea.

(476) **RAM:** a taswn i  
 %aut and.CONJ be.V.1S.PLUPERF.HYP.SPOKEN[or]be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S  
 yn gwybod buaswn i yn gallu  
 stative.STAT know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN  
 dweud wrth y project .  
 say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG

and if I knew, I'd be able to say to the project:

(477) **RAM:** gwrandewch .  
 %aut listen.V.2P.IMPER

listen.

(478) **RAM:** o mis Mawrth tan mis Mehefin  
 %aut of.PREP month.N.M.SG March.N.M.SG until.PREP month.N.M.SG June.N.M.SG  
 neu beth bynnag dw i ddim yn  
 or.CONJ what.INT -ever.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT  
 mynd i fod yma .  
 go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM here.ADV

from March until June or whatever, I won't be here.

(479) **RAM:** ond dw i mynd i fod  
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM  
 yng Nghymru felly .  
 my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM so.ADV

but I'll be in Wales, so ...

(480) **RAM:** ie .  
 %aut yes.ADV

yes.

(481) **RAM:** so dw i yn gyffrous .  
 %aut so.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT exciting.ADJ+SM

I'm exciting.

- (482) **ELI:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (483) **ELI:** **mae mae ffrindiau ti** .  
*%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES friends.N.M.PL you.PRON.2S*  
 your friends.
- (484) **ELI:** **dydyn nhw ddim isio aros yn yr haf yma** .  
*%aut be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG here.ADV*  
 they don't want to stay here in the summer.
- (485) **RAM:** **na** .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (486) **RAM:** **wel dyna oeddwn i yn poeni** .  
*%aut well.IM that\_is.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT worry.V.INFIN*  
 well, that's what I was worrying.
- (487) **RAM:** **achos oeddwn i yn meddwl os ydyn nhw isio** .  
*%aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG*  
 because I was thinking, if they want to ...
- (488) **ELI:** **does dim llawer o gwaith gyda Hugo<sup>C</sup> yn yn** .  
*%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV many.QUAN of.PREP work.N.M.SG with.PREP name yn.PRT yn.PRT*  
 Hugo doesn't have much work in ...
- (489) **RAM:** **wel dyna yr peth** .  
*%aut well.IM that\_is.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG*  
 well, that's the thing.
- (490) **RAM:** **yn y gwanwyn neu yn y gaea** .  
*%aut in.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG or.CONJ yn.PRT that.PRON.REL close.V.2S.IMPER+SM*  
 in spring or winter.

(491) **RAM:** yn yr Hydref .  
 %aut in.PREP the.DET.DEF October.N.M.SG

in autumn.

(492) **RAM:** mae yn mae yn fwy hyblyg  
 %aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT more.ADJ.COMP+SM flexible.ADJ  
 .

it's more flexible.

(493) **RAM:** felly .  
 %aut so.ADV

so ...

(494) **RAM:** achos oeddwn i yn dweud .  
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN

because I was saying:

(495) **RAM:** wel sut wyt ti yn teimlo am  
 %aut well.IM how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT feel.V.INFIN for.PREP  
 gadael gwaith am dri mis ?  
 leave.V.INFIN time.N.F.SG[or]work.N.M.SG for.PREP three.NUM.M+SM month.N.M.SG

well, how do you feel about taking three months off work?

(496) **RAM:** ac oedd o yn dweud .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN

and he was saying:

(497) **RAM:** dw i yn freelance<sup>S</sup> a  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT unk and.CONJ  
 does dim ots .  
 be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV problem.N.M.SG

I'm freelance and it doesn't matter.

(498) **RAM:** a dw i ddim yn  
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT  
 gwybod os fydd Patricio<sup>C</sup> yn cario  
 know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT carry.V.INFIN  
 ymlaen efo limits<sup>E</sup> am byth .  
 forward.ADV with.PREP limit.N.PL for.PREP never.ADV

and I don't know if Patricio will carry on with limits for ever.

(499) **RAM:** felly mae raid i mi edrych  
*%aut so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP aff.PRT look.V.INFIN*  
 ar bethau eraill .  
*on.PREP things.N.M.PL+SM others.PRON*

so I have to look at other things.

(500) **RAM:** a a rywbeth mae o  
*%aut and.CONJ and.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN*  
 isio wneud ydy siarad Saesneg .  
*want.N.M.SG make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES talk.V.INFIN English.N.F.SG*

and something he wants to do is speak English.

(501) **ELI:** mm .  
*%aut mm.IM*

mm.

(502) **RAM:** ond wedyn dyna yr ffordd i  
*%aut but.CONJ afterwards.ADV that\_is.ADV the.DET.DEF road.N.F.SG to.PREP*  
 wneud ynde .  
*make.V.INFIN+SM isn't\_it.IM*

but then, that's the way to do it, eh.

(503) **RAM:** a efallai ychydig o Gymraeg hefyd .  
*%aut and.CONJ perhaps.CONJ a\_little.QUAN of.PREP Welsh.N.F.SG+SM also.ADV*

and maybe a bit of Welsh too.

(504) **RAM:** ti byth yn gwybod .  
*%aut you.PRON.2S never.ADV stative.STAT know.V.INFIN*

you never know.

(505) **ELI:** .  
*%aut*

(506) **RAM:** so so diolch yn fawr .  
*%aut so.CONJ so.CONJ thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM*

so thank you very much.

(507) **RAM:** gei di ddod i aros  
*%aut quay.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM come.V.INFIN+SM to.PREP wait.V.INFIN*  
 os ti isio .  
*if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG*

you can come to stay if you like.

(508) **ELI:** .  
*%aut*

(509) **RAM:** **a** **yr** **peth** **perffaith** **ydy**  
*%aut and.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG perfect.ADJ be.V.3S.PRES*  
**maen** **nhw** **mor** **agos** **i** **lle** **mae**  
*be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P so.ADV near.ADJ to.PREP where.INT be.V.3S.PRES*  
**mam** **a** **dad** .  
*mother.N.F.SG and.CONJ father.N.M.SG+SM*

and the perfect thing is, they're so close to where mum and dad are.

(510) **RAM:** **rhyw** **ugain** **munud** **yn** **y** **car** .  
*%aut some.PREQ twenty.NUM minute.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG*

around twenty minutes by car.

(511) **ELI:** **mm** .  
*%aut mm.IM*

mm.

(512) **RAM:** **a** **buasai** **yn** **fathau**  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PLUPERF stative.STAT types.N.M.PL+SM[or]baths.N.M.PL+SM*  
**byw** **efo** **ein** **gilydd** .  
*live.V.INFIN with.PREP our.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM*

and it'd be like living with each other.

(513) **ELI:** **mm** .  
*%aut mm.IM*

mm.

(514) **RAM:** **uh** **so** .  
*%aut unk so.CONJ*

er, so.

(515) **ELI:** .  
*%aut*

(516) **RAM:** **gobeithio** **bydd** **popeth** **yn** .  
*%aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT everything.N.M.SG yn.PRT*

I hope everything's ...

- (517) **RAM:** **dim** **flwyddyn** **nesa** **ond** **y**  
*%aut not.ADV year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP.SPOKEN but.CONJ the.DET.DEF*  
**flwyddyn** **wedyn** **ynde** **.**  
*year.N.F.SG+SM afterwards.ADV isn't\_it.IM*  
 not next year but the year after next.
- (518) **ELI:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **dim** **dim** **dim** **blwyddyn** **nesa** **.**  
*%aut ah.IM not.ADV not.ADV not.ADV year.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN*  
 ah, not next year.
- (519) **RAM:** **a** **dan** **ni** **yn** **gallu** **.**  
*%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
 and we can.
- (520) **RAM:** **na** **.**  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (521) **RAM:** **achos** **blwyddyn** **nesa** **mae** **yn**  
*%aut cause.N.M.SG year.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN be.V.3S.PRES in.PREP*  
**nhw** **yn** **mynd** **i** **Thailand** **dw**  
*they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name be.V.1S.PRES.SPOKEN*  
**i** **yn** **.**  
*I.PRON.1S yn.PRT*  
 because they're going to Thailand next year I ...
- (522) **ELI:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **ie** **.**  
*%aut ah.IM yes.ADV*  
 ah yes.
- (523) **RAM:** **ia** **.**  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (524) **ELI:** **.**  
*%aut*
- (525) **RAM:** **felly** **ie** **.**  
*%aut so.ADV yes.ADV*  
 so ... yes.
- (526) **RAM:** **cyffrous** **.**  
*%aut exciting.ADJ*  
 exciting.



- (527) **RAM:** ond pobl neis iawn .  
 %aut but.CONJ people.N.F.SG nice.ADJ very.ADV  
 but very nice people.
- (528) **ELI:** ie .  
 %aut yes.ADV
- (529) **RAM:** ac roeddwn i yn siarad  
 %aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN  
 Saesneg efo ein gilydd .  
 English.N.F.SG with.PREP our.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM  
 and we were speaking English to each other.
- (530) **RAM:** ac oedd Hugo<sup>C</sup><sub>S</sub> yn deud .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN  
 and Hugo was saying:
- (531) **RAM:** dw i yn deall nhw .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN they.PRON.3P  
 I understand them.
- (532) **RAM:** maen nhw yn deall  
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT understand.V.INFIN  
 fi .  
 I.PRON.1S+SM  
 they understand me.
- (533) **ELI:** ah<sup>C</sup><sub>S</sub> mae yr Carla<sup>C</sup><sub>S</sub> yn siarad Saesneg  
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF name stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG  
 yn .  
 yn.PRT  
 ah, Carla speaks English ...
- (534) **RAM:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (535) **ELI:** mae yn haws iawn i ddeall  
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT easier.ADJ very.ADV to.PREP understand.V.INFIN+SM  
 Carla<sup>C</sup><sub>S</sub> .  
 name  
 it's very much easier to understand Carla.

- (536) **RAM:** mmhm .  
*%aut mmhm.IM*  
 mmhm.
- (537) **ELI:** oedd uh dyn arall yn uh yn uh  
*%aut be.V.3S.IMPERF unk man.N.M.SG other.ADJ yn.PRT unk yn.PRT unk*  
 ystod yr amser hynny um Patrick<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*span.N.F.SG[or]range.N.F.SG the.DET.DEF time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP um.IM name*  
 o uh Irlanda<sup>S</sup> .  
*of.PREP unk name*  
 there was another man during that time, um, Patrick, from Ireland.
- (538) **RAM:** ac oedd .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF*  
 and he ...
- (539) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> reit .  
*%aut ah.IM quite.ADV*  
 ah right.
- (540) **ELI:** a .  
*%aut and.CONJ*  
 and ...
- (541) **ELI:** Iwerddon .  
*%aut Ireland.N.F.SG.PLACE*  
 Ireland.
- (542) **RAM:** ie .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (543) **ELI:** Iwerddon .  
*%aut Ireland.N.F.SG.PLACE*  
 Ireland.
- (544) **ELI:** a oedd o yn anodd  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ*  
 iawn i mi i ddeall Patrick<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*very.ADV to.PREP I.PRON.IS to.PREP understand.V.INFIN+SM name*  
 and it was very difficult for me to understand Patrick.
- (545) **ELI:** a Carla<sub>S</sub><sup>C</sup> yn yn .  
*%aut and.CONJ name yn.PRT yn.PRT*  
 and Carla ...

- (546) **RAM:** yn esbonio .  
 %aut stative.STAT explain.V.INFIN  
 was explaining.
- (547) **ELI:** yn esbonio fi .  
 %aut stative.STAT explain.V.INFIN I.PRON.1S+SM  
 explaining to me.
- (548) **RAM:** .  
 %aut
- (549) **ELI:** yn Saesneg hefyd .  
 %aut in.PREP English.N.F.SG also.ADV  
 in English too.
- (550) **ELI:** ond dw i yn deall Carla<sub>S</sub><sup>C</sup>  
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN name  
 a dim uh dim yn gallu  
 and.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk not.ADV stative.STAT be\_able.V.INFIN  
 deall Patrick<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 understand.V.INFIN name  
 but I understand Carla and, er, can't understand Patrick.
- (551) **RAM:** diddorol .  
 %aut interesting.ADJ  
 interesting.
- (552) **RAM:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (553) **RAM:** achos beth oedden ni yn  
 %aut cause.N.M.SG what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT  
 teimlo .  
 feel.V.INFIN  
 because what I felt.
- (554) **RAM:** oedd Lucas<sub>S</sub><sup>C</sup> yn siarad Sbaeneg .  
 %aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG  
 Lucas was speaking Spanish.
- (555) **RAM:** ychydig o Sbaeneg .  
 %aut a\_little.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG  
 a bit of Spanish.

(556) **RAM:** ond doedd o ddim gallu  
*%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM be\_able.V.INFIN*  
 deall Hugo<sup>C</sup> yn siarad Saesneg .  
*understand.V.INFIN name stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG*

but he couldn't understand Hugo speaking Spanish.

(557) **RAM:** achos mae Hugo<sup>C</sup> yn siarad ychydig  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name stative.STAT talk.V.INFIN a\_little.QUAN*  
 o Saesneg .  
*of.PREP English.N.F.SG*

because Hugo speaks some English.

(558) **ELI:** .  
*%aut*

(559) **RAM:** ac oedd o .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN*

and he ...

(560) **RAM:** na na .  
*%aut neg.PRT neg.PRT*

no no.

(561) **ELI:** mm .  
*%aut mm.IM*

mm.

(562) **RAM:** oedd o yn hyfryd .  
*%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT delightful.ADJ*

he was lovely.

(563) **RAM:** ond .  
*%aut but.CONJ*

but.

(564) **RAM:** o<sup>C</sup> tandem !  
*%aut go.SV.INFIN+SM tandem.M.SG*

oh tandem!

(565) **ELI:** na mae o yn .  
*%aut neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT*

no, it's [ ... ]

(566) **RAM:**  $o_S^C$                       **waw**    **!**  
           %aut      go.SV.INFIN+SM    wow.E

oh, woah.

(567) **ELI:** **mm**                      .  
           %aut    mm.IM

mm.

(568) **RAM:**    .  
           %aut

(569) **RAM:** **dw**                      **i**                      **isio**                      **mynd**                      **ar**  
           %aut      be.V.1S.PRES.SPOKEN    I.PRON.1S    want.N.M.SG    go.V.INFIN    on.PREP  
**hwnna**                      .  
           that.PRON.M.SG.SPOKEN

I want to go on that.

(570) **ELI:**    .  
           %aut

(571) **ELI:**  $o_S^C$                       .  
           %aut      go.SV.INFIN+SM

oh.

(572) **RAM:** **ah** $_S^C$                       .  
           %aut      ah.IM

ah.

(573) **ELI:** **a**                      **wnes**                      **i**                      **ddim\_ond**                      **uh**    **gofyn**  
           %aut    and.CONJ    do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM    I.PRON.1S    only.ADV+SM    unk    ask.V.INFIN  
**i**                      **ti**                      **am**                      **lle**                      **i**                      **roi**  
           I.PRON.1S    you.PRON.2S    for.PREP    where.INT[or]place.N.M.SG    to.PREP    give.V.INFIN+SM  
**y**                      **i**                      **yr**                      **oficina**<sup>S</sup>                      .  
           the.DET.DEF    to.PREP    the.DET.DEF    office.N.F.SG

and I only asked you about where to put the [ ... ] in the office.

(574) **RAM:** **ia**                      **ia**                      .  
           %aut      yes.ADV    yes.ADV

yes yes.

(575) **ELI:**    .  
           %aut

[ ... ]

- (576) **ELI:** roeddwn i yn syrpreisid iawn i .  
 %aut be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT surprised.ADJ very.ADV to.PREP

I was very surprised to ...

- (577) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> ia ?  
 %aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV

oh yes?

- (578) **ELI:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

- (579) **ELI:** ti ddim wedi dweud  
 %aut you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP say.V.INFIN  
 oeddwn i isio mynd .  
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN

you haven't said I want to go.

- (580) **RAM:** oedd det ti ddim  
 %aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S not.ADV+SM  
 ddim efo fo ?  
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM with.PREP he.PRON.M.3S

you weren't with him?

- (581) **RAM:** sai â diddordeb .  
 %aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN with.PREP interest.N.M.SG

I'd be interested.

- (582) **RAM:** achos mae genna i  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES grow\_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S[or]to.PREP  
 teulu a pethau .  
 family.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL

because I have family and everything.

- (583) **ELI:** ie .  
 %aut yes.ADV

yes.

- (584) **ELI:** ond ti yn wedi dod yn ôl o  
 %aut but.CONJ you.PRON.2S yn.PRT after.PREP come.V.INFIN back.ADV of.PREP  
 o Cymru a .  
 of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE and.CONJ

but you've come back from Wales and ...

- (585) **ELI:** mm na .  
 %aut mm.IM neg.PRT  
 mm no.
- (586) **ELI:** dw i yn .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT  
 I'm ...
- (587) **ELI:** roeddwn i ddim yn meddwl  
 %aut be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN  
 amdanat ti .  
 for\_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S  
 I wasn't thinking about you.
- (588) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (589) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (590) **RAM:** wel doeddwn i ddim .  
 %aut well.IM be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM  
 well I wasn't.
- (591) **RAM:** ond mewn eiliad oedd o  
 %aut but.CONJ in.PREP second.N.MF.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN  
 fathau bod o yn  
 types.N.M.PL+SM[or]baths.N.M.PL+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT  
 wneud synnwyr .  
 make.V.INFIN+SM sense.N.M.SG  
 but in a second, it was as if it made sense.
- (592) **RAM:** a buasai yn bosibiliad i  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PLUPERF stative.STAT possibility.N.M.SG+SM to.PREP  
 ni fynd a .  
 we.PRON.1P go.V.INFIN+SM and.CONJ  
 and that there would be a possibility for us to go and ...
- (593) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.

- (594) **RAM:** a gweld .  
*%aut and.CONJ see.V.INFIN*  
 and see.
- (595) **RAM:** yr unig beth ydy os dw  
*%aut the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN*  
 i wedyn eisiau aros yn dydy .  
*I.PRON.1S afterwards.ADV want.N.M.SG wait.V.INFIN yn.PRT be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*  
 the only thing after that is if I want to stay.
- (596) **RAM:** .  
*%aut*
- (597) **ELI:** na maen nhw yn isio aros  
*%aut neg.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT want.N.M.SG wait.V.INFIN*  
 a .  
*and.CONJ*  
 no, they want to stay and ...
- (598) **ELI:** a mae yr amser uh mis  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG unk month.N.M.SG*  
**Medi** yn berffaith iddyn nhw .  
*September.N.M.SG stative.STAT perfect.ADJ+SM to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*  
 and September is the perfect time for them.
- (599) **ELI:** achos mae Carla<sup>C</sup> yn hoffi sgio .  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name stative.STAT like.V.INFIN ski.V.INFIN*  
 because Carla likes to ski.
- (600) **RAM:** ah<sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*  
 ah.
- (601) **ELI:** a wedyn yn mis uh Ragfyr  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV yn.PRT month.N.M.SG unk December.N.M.SG+SM*  
 mae um .  
*be.V.3S.PRES um.IM*  
 and then in December ...
- (602) **ELI:** mae Lucas<sup>C</sup> yn gallu mynd i  
*%aut be.V.3S.PRES name stative.STAT be\_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*  
 pysgota .  
*fish.V.INFIN*  
 Lucas can go fishing.



- (603) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (604) **ELI:** a wedyn y yr gwanwyn yn  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF spring.N.M.SG stative.STAT  
 perffaith iddyn nhw .  
 perfect.ADJ to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P  
 and then the spring is perfect for them.
- (605) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (606) **RAM:** achos pryd maen nhw  
 %aut cause.N.M.SG when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P  
 yn gorffen pysgota ?  
 stative.STAT complete.V.INFIN fish.V.INFIN  
 because when do they finish fishing?
- (607) **ELI:** gorffen ?  
 %aut complete.V.2S.IMPER  
 finish?
- (608) **RAM:** mis Mai .  
 %aut month.N.M.SG May.N.M.SG  
 May.
- (609) **ELI:** mis Mai .  
 %aut month.N.M.SG May.N.M.SG  
 May.
- (610) **RAM:** reit .  
 %aut quite.ADV  
 right.
- (611) **ELI:** yr cyntaf .  
 %aut the.DET.DEF first.ORD  
 the first.
- (612) **RAM:** so buasai hydref yn iawn .  
 %aut so.CONJ be.V.3S.PLUPERF autumn.N.M.SG stative.STAT OK.ADV  
 so autumn would be fine.

- (613) **ELI:** **cyntaf** **mis** **Mai** .  
*%aut first.ORD month.N.M.SG May.N.M.SG*  
 first of May.
- (614) **RAM:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **reit** .  
*%aut ah.IM quite.ADV*  
 ah right.
- (615) **RAM:** **so** **Mawrth** **Ebrill** .  
*%aut so.CONJ Tuesday.N.M.SG[or]Mars.N.M.SG[or]March.N.M.SG April.N.M.SG*  
 so March, April.
- (616) **ELI:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (617) **ELI:** **dw** **i** **yn** **credu**  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN*  
**naethon** **nhw** **ddim** **meddwl**  
*do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM they.PRON.3P not.ADV+SM think.V.INFIN*  
**am** **am** **mis** **Medi** **a** .  
*for.PREP for.PREP month.N.M.SG September.N.M.SG and.CONJ*  
 I don't think they think about September and ...
- (618) **RAM:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **reit** .  
*%aut ah.IM quite.ADV*  
 ah right.
- (619) **RAM:** **so** **y** **hydref** **fan**  
*%aut so.CONJ the.DET.DEF autumn.N.M.SG van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*  
**fan** **yna** .  
*place.N.MF.SG+SM there.ADV*  
 so autumn there.
- (620) **ELI:** **yr** **hedd** .  
*%aut the.DET.DEF peace.N.M.SG*  
 the peace [?]
- (621) **ELI:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (622) **RAM:** **yng** **Nghymru** .  
*%aut my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM*  
 in Wales.

- (623) **ELI:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (624) **ELI:** **hydref yn Cymru** .  
*%aut autumn.N.M.SG yn.PRT Wales.N.F.SG.PLACE*  
 autumn in Wales.
- (625) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (626) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (627) **RAM:** **mae mae yr un peth i ni** .  
*%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P*  
 it's the same for us.
- (628) **RAM:** **gwanwyn neu hydref** .  
*%aut spring.N.M.SG or.CONJ autumn.N.M.SG*  
 spring or autumn.
- (629) **RAM:** **gwanwyn neu hydref draw** .  
*%aut spring.N.M.SG or.CONJ autumn.N.M.SG yonder.ADV*  
 spring or autumn over there.
- (630) **RAM:** **dyna sy yna** .  
*%aut that.is.ADV be.V.3SP.PRES.REL there.ADV*  
 that's what's there.
- (631) **ELI:** **a dw i yn credu iddyn nhw mae yn mae** .  
*%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES*  
 and I think they ...

- (632) **ELI:** mae yr tywydd a popeth yn  
*%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG and.CONJ everything.N.M.SG yn.PRT*  
 yn mwy o neis  
*stative.STAT more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP nice.ADJ*  
 yn y gwanwyn yma .  
*in.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG here.ADV*

the weather and everything is nicer in the spring here.

- (633) **RAM:** reit .  
*%aut quite.ADV*

right.

- (634) **RAM:** a mae o yn gwybod  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know.V.INFIN*  
 sut mae yr gwanwyn .  
*how.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF spring.N.M.SG*

and he knows what spring is like.

- (635) **ELI:** achos .  
*%aut cause.N.M.SG*

because ...

- (636) **ELI:** ia .  
*%aut yes.ADV*

yes.

- (637) **ELI:** ac wedyn mae mis mis Mehefin  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES month.N.M.SG month.N.M.SG June.N.M.SG*  
 yn dechrau yma .  
*stative.STAT begin.V.INFIN here.ADV*

and then June starts here.

- (638) **ELI:** mae yn trist iawn .  
*%aut be.V.3S.PRES stative.STAT sad.ADJ very.ADV*

it's very sad.

- (639) **RAM:** mm .  
*%aut mm.IM*

mm.

- (640) **ELI:** does dim byd i wneud .  
*%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM anything.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM*

there's nothing to do.

- (641) **ELI:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (642) **ELI:** **a** **mm** **si<sup>S</sup>** .  
*%aut and.CONJ mm.IM yes.ADV*  
 and, mm, yes.
- (643) **RAM:** **a** **mae** **yr** **tŷ** **yn** **oer**  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG stative.STAT cold.ADJ*  
**hefyd** .  
*also.ADV*  
 and the house is cold too.
- (644) **RAM:** .  
*%aut*
- (645) **ELI:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (646) **RAM:** **wel** **na** .  
*%aut well.IM neg.PRT*  
 well, no.
- (647) **RAM:** **rŵan** **mae** **ganddom** **ni** **gas<sup>S</sup>**  
*%aut now.ADV be.V.3S.PRES with-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P gas.N.M.SG*  
**dydy** **o** **ddim** **yn** .  
*be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT*  
 now that we have gas it isn't.
- (648) **ELI:** **a** **naethon** **nhw**  
*%aut and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM they.PRON.3P*  
**siarad** **efo** **ti** **am** **y** **syniad** **o**  
*talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S for.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG of.PREP*  
**prosiect** **uh** ?  
*project.N.M.SG unk*  
 and did they speak to you about the project, er, [ ...]?
- (649) **RAM:** **na** .  
*%aut neg.PRT*  
 no.

- (650) **ELI:** na ?  
*%aut neg.PRT*  
 no?
- (651) **RAM:** na .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (652) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*  
 ah.
- (653) **ELI:** achos oedd y .  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*  
 because the ...
- (654) **ELI:** be ydi coincidence<sup>E</sup> ?  
*%aut what.INT be.V.3S.PRES coincidence.N.SG*  
 what does coincidence mean?
- (655) **ELI:** .  
*%aut*
- (656) **RAM:** .  
*%aut*
- (657) **RAM:** cyd\_ddigwyddiad .  
*%aut coincidence.N.M.SG*  
 coincidence.
- (658) **ELI:** cyd\_ddigwyddiad mawr .  
*%aut coincidence.N.M.SG big.ADJ*  
 big coincidence.
- (659) **ELI:** um .  
*%aut um.IM*  
 um.

(660) **ELI:** un diwrnod roeddwn i yn siarad  
 %aut one.NUM day.N.M.SG be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN  
 uh gyda um Roberto<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 unk with.PREP um.IM name

I was speaking to Roberto one day.

(661) **ELI:** am uh am beth ysgrifennu ei  
 %aut for.PREP unk for.PREP what.INT[or]thing.N.M.SG+SM write.V.INFIN 3S.ADJ.POSS  
 waith olaf yn uh yn Rosario<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 time.N.F.SG+SM[or]work.N.M.SG+SM last.ADJ yn.PRT unk in.PREP name

about what to write in his final work in Rosario.

(662) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> reit .  
 %aut ah.IM quite.ADV

ah right.

(663) **ELI:** achos naethon feddwl  
 %aut cause.N.M.SG do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM think.V.INFIN+SM  
 am .  
 for.PREP

because they thought about ...

(664) **ELI:** oeddwn i yn meddwl rywbeth  
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN something.N.M.SG+SM  
 am yr argae .  
 for.PREP the.DET.DEF dam.N.M.SG

we thought something about the dam.

(665) **ELI:** ond wedyn does dim uh teimlad  
 %aut but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV unk feeling.N.M.SG  
 da gyda yr yr argae .  
 good.ADJ with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF dam.N.M.SG

but then ... there's not a good feeling around the dam.

(666) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

(667) **ELI:** wedyn mae Roberto<sub>S</sub><sup>C</sup> yn dweud .  
 %aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN

then Roberto says:

(668) **ELI:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh.

(669) **ELI:** dw i ddim yn gallu  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
 ysgrifennu ddim byd .  
*write.V.INFIN anything.ADV+SM*

I can't write anything.

(670) **ELI:** mae yn .  
*%aut be.V.3S.PRES yn.PRT*

it's ...

(671) **ELI:** dw i ddim yn gallu  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
 mynd ymlaen gyda yr prosiect hwn .  
*go.V.INFIN forward.ADV with.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG*

I can't go on with this project.

(672) **RAM:** mm .  
*%aut mm.IM*

mm.

(673) **ELI:** um .  
*%aut um.IM*

um.

(674) **ELI:** helpu fi gyda rywbeth arall .  
*%aut help.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP something.N.M.SG+SM other.ADJ*

help me with something else.

(675) **ELI:** a syniadau arall .  
*%aut and.CONJ ideas.N.M.PL other.ADJ*

and more ideas.

(676) **ELI:** a uh roeddwn i yn meddwl  
*%aut and.CONJ unk be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*  
 am um adeiladu hen .  
*for.PREP um.IM build.V.INFIN old.ADJ*

and, er, I was thinking about old buildings.

(677) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> ia .  
*%aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV*

oh yes.

(678) **ELI:** yn y tre .  
*%aut in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG*

in the town.



- (679) **ELI:** **maen** **nhw** **yn** **yn** **dechrau** .  
*%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT stative.STAT begin.V.INFIN*  
 they're starting ...
- (680) **RAM:** **uh** **syrthio** **i** **ddarnau** .  
*%aut unk fall.V.INFIN to.PREP pieces.N.M.PL+SM*  
 er, to fall to pieces.
- (681) **RAM:** **neu** **mae** **pobl** **yn** **dymchwel** **nhw** .  
*%aut or.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT overturn.V.INFIN they.PRON.3P*  
 or they're demolishing them.
- (682) **ELI:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (683) **ELI:** **a** **achos** **rhaiddo** **iddo** **fo**  
*%aut and.CONJ cause.N.M.SG necessity.N.M.SG to\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S*  
**um** **meddwl** **am**  
*um.IM thought.N.M.SG[or]think.V.2S.IMPER[or]think.V.3S.PRES[or]think.V.INFIN for.PREP*  
**y** **problem** .  
*the.DET.DEF problem.N.MF.SG*  
 and because he has to think about a problem.
- (684) **RAM:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (685) **ELI:** **a** **problem** **yn** **gyda** **yr** **rywbeth**  
*%aut and.CONJ problem.N.MF.SG yn.PRT with.PREP the.DET.DEF something.N.M.SG+SM*  
**twristiaid** .  
*tourist.N.M.PL*  
 and a problem with something touristy.
- (686) **RAM:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (687) **ELI:** **a** **sut** **i** **i** **i** **wneud** **rhywbeth**  
*%aut and.CONJ how.INT to.PREP to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG*  
**am** **am** **y** **problem** .  
*for.PREP for.PREP the.DET.DEF problem.N.MF.SG+SM*  
 and how to do something about the problem.

- (688) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (689) **ELI:** **wedyn** **roeddwn** **i** **yn** **meddwl**  
*%aut afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*  
**am** **hwn** .  
*for.PREP this.PRON.M.SG*  
 and then I thought about this [ ...]
- (690) **ELI:** **a** **trio** **i** **wneud** **rhywbeth** **i** **uh**  
*%aut and.CONJ try.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG to.PREP unk*  
**achub** .  
*save.V.INFIN*  
 and trying to do something to, er, save ...
- (691) **ELI:** **achub** **achub** ?  
*%aut save.V.3S.PRES[or]save.V.INFIN save.V.INFIN*  
 save, save?
- (692) **RAM:** **ia** **ia** .  
*%aut yes.ADV yes.ADV*  
 yes yes.
- (693) **ELI:** **i** **achub** **y** **yr** **uh** **adeiladau** **hen** .  
*%aut to.PREP save.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF unk buildings.N.MF.PL old.ADJ*  
 to save the, er, old buildings.
- (694) **RAM:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*  
 oh.
- (695) **ELI:** **i** .  
*%aut to.PREP*  
 to ...
- (696) **ELI:** **i** **peidio** **â** **â** **um** .  
*%aut to.PREP stop.V.INFIN as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES with.PREP um.IM*  
 to not um ...
- (697) **ELI:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** **colli** **yr** **uh** **la<sup>S</sup>** **identidad<sup>S</sup>** .  
*%aut ah.IM lose.V.INFIN the.DET.DEF unk the.DET.DEF.F.SG identity.N.F.SG*  
 ah, lose the, er, identity.

- (698) **RAM:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (699) **RAM:** **hunaniaeth y pentre** .  
*%aut identity.N.F.SG the.DET.DEF village.N.M.SG*  
 the village's identity.
- (700) **RAM:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (701) **RAM:** **dw i yn teimlo hwnna** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN*  
 .  
 I feel that.
- (702) **ELI:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (703) **RAM:** **yn gryf** .  
*%aut stative.STAT strong.ADJ+SM*  
 strongly.
- (704) **RAM:** **mae pobl yn gallu adeiladu beth bynnag** .  
*%aut be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT be\_able.V.INFIN build.V.INFIN what.INT -ever.ADJ*  
 people are able to build anyway.
- (705) **ELI:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (706) **RAM:** **ac i wneud beth bynnag maen nhw yn um torri lawr adeiladau sydd yn neis iawn** .  
*%aut and.CONJ to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT -ever.ADJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT um.IM break.V.INFIN floor.N.M.SG+SM buildings.N.MF.PL be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT nice.ADJ very.ADV*  
 and to do what they do they cut down buildings that are very nice.

- (707) **ELI:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (708) **ELI:** **wel** .  
*%aut well.IM*  
 well.
- (709) **ELI:** **dyma** **yr** **problem** **yn** **Rosario**<sup>C</sup> **hefyd** .  
*%aut this.is.ADV the.DET.DEF problem.N.MF.SG in.PREP name also.ADV*  
 that's the problem in Rosario too.
- (710) **ELI:** **gyda** **yr** .  
*%aut with.PREP the.DET.DEF*  
 with the ...
- (711) **RAM:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (712) **RAM:** **a** **does** **dim** **rheolau** .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV rules.N.F.PL*  
 and there aren't any rules.
- (713) **ELI:** **na** .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (714) **ELI:** **o**<sup>C</sup> **ti** **yn** **angen** **llawer** **o**  
*%aut go.SV.INFIN+SM you.PRON.2S yn.PRT need.N.M.SG many.QUAN of.PREP*  
**arian** **i** **i** **brynu** **uh** **adeiladau** **neu**  
*money.N.M.SG to.PREP to.PREP buy.V.INFIN+SM unk buildings.N.MF.PL or.CONJ*  
**rhywbeth** **diddorol** .  
*something.N.M.SG interesting.ADJ*  
 oh, you need a lot of money to buy, er, buildings or something interesting.
- (715) **RAM:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (716) **ELI:** **a** **mae** **yr** **bobl**  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*  
**sy** **yn** **sy** **yn** **um** **perchennog** .  
*be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT um.IM owner.N.M.SG*  
 and the people who are owners ...

- (717) **ELI:** **perchennog** ?  
 %aut owner.N.M.SG  
 owners?
- (718) **RAM:** **mmhm** .  
 %aut mmhm.IM  
 mmhm.
- (719) **ELI:** **[-spa] dueño** ?  
 %aut [-spa] owner.N.M.SG  
 owner?
- (720) **RAM:** **mmhm** .  
 %aut mmhm.IM  
 mmhm.
- (721) **ELI:** **uh isio arian** .  
 %aut unk want.N.M.SG money.N.M.SG  
 er, want money.
- (722) **ELI:** **dim dim** .  
 %aut not.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV  
 not to ...
- (723) **RAM:** **ia** .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (724) **ELI:** **wedyn o<sub>S</sub> wel** .  
 %aut afterwards.ADV go.SV.INFIN+SM well.IM  
 then, oh well.
- (725) **ELI:** **oedd uh oedd uh Roberto<sub>S</sub> yn cyffrous**  
 %aut be.V.3S.IMPERF unk be.V.3S.IMPERF unk name stative.STAT exciting.ADJ  
**iawn gyda yr syniad** .  
 very.ADV with.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG  
 Roberto was very excited with the idea.
- (726) **ELI:** **o<sub>S</sub> dw i yn hoffi**  
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN  
**hwn** .  
 this.PRON.M.SG  
 oh, I like this.

(727) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

(728) **ELI:** oce .  
 %aut OK.ADV

ok.

(729) **ELI:** a y diwrnod wedyn uh  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG afterwards.ADV unk  
 naethon nhw siarad am  
 do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM they.PRON.3P talk.V.INFIN for.PREP  
 y tref .  
 the.DET.DEF town.N.F.SG

and the next day, they spoke about the town.

(730) **ELI:** a maen nhw yn dweud .  
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN

and they say:

(731) **ELI:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> mae .  
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES

oh ...

(732) **ELI:** pa mor neis ydy Trevelin<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut which.ADJ so.ADV nice.ADJ be.V.3S.PRES name

how nice Trevelin is.

(733) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

(734) **ELI:** mae pawb yn siarad am Gaiman<sub>S</sub><sup>C</sup>  
 %aut be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP name  
 yn yn Cymru .  
 yn.PRT yn.PRT Wales.N.F.SG.PLACE

everybody speaks about Gaiman in Wales.

(735) **RAM:** .  
 %aut

(736) **RAM:** ie .  
 %aut yes.ADV

yes.

(737) **ELI:** ond pan mae pobl dod yn ôl  
*%aut but.CONJ when.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG come.V.INFIN back.ADV*  
 pawb yn siarad am Trevelin<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*everyone.PRON stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP name*

but when people go back, everybody talks about Trevelin.

(738) **RAM:** am Trevelin<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut for.PREP name*

about Trevelin.

(739) **ELI:** mae popeth yma .  
*%aut be.V.3S.PRES everything.N.M.SG here.ADV*

everything's here.

(740) **RAM:** mm .  
*%aut mm.IM*

mm.

(741) **ELI:** a oedd um Lucas<sub>S</sub><sup>C</sup> yn yn isio  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM name yn.PRT yn.PRT want.N.M.SG*  
 helpu ni gyda yr diwedd .  
*help.V.INFIN we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG*

and Lucas wanted to help us with the end.

(742) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*

ah.

(743) **ELI:** so sut sut sut .  
*%aut so.CONJ how.INT how.INT how.INT*

so how, how, how.

(744) **ELI:** a wedyn mae wneith  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM*  
 o yn dweud .  
*he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN*

and then he'll say:

(745) **ELI:** wel .  
*%aut well.IM*

well.

(746) **ELI:** mae gen i syniad da .  
*%aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S idea.N.M.SG good.ADJ*

I have a good idea.

- (747) **ELI:** uh mae yna mae yna mm programme<sup>E</sup>  
 %aut unk be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV mm.IM programme.N.SG  
 rhaglen yn S S pedwar C .  
 programme.N.F.SG in.PREP name name four.NUM.M name

er, there's a programme on S4C.

- (748) **RAM:** do .  
 %aut yes.ADV.PAST

yes.

- (749) **RAM:** naethon ni siarad  
 %aut do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM we.PRON.1P talk.V.INFIN  
 amdano fo .  
 for\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

we spoke about it.

- (750) **ELI:** ah<sup>C</sup> oce .  
 %aut ah.IM OK.ADV

ah ok.

- (751) **RAM:** do do  
 %aut yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM  
 do .  
 yes.ADV.PAST

yes we did.

- (752) **RAM:** achos mae yr dyn yma  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG here.ADV  
 yn dod a mae o yn  
 stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT  
 ail wneud hen dai yn  
 second.ORD make.V.INFIN+SM old.ADJ houses.N.M.PL+SM in.PREP  
 Nghymru .  
 Wales.N.F.SG.PLACE+NM

because this man comes and renovates old houses in Wales.

- (753) **ELI:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

- (754) **RAM:** a dydy o ddim  
 %aut and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM  
 yn wneud pres allan ohono  
 stative.STAT make.V.INFIN+SM money.N.M.SG out.ADV from\_him.PREP+PRON.M.3S  
 fo nac ydy ?  
 he.PRON.M.3S neg.PRT be.V.3S.PRES

and he doesn't make a profit, does he?



(755) **ELI:** na .  
 %aut neg.PRT

no.

(756) **RAM:** mae o yn wneud  
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM  
 o fathau elusen .  
 he.PRON.M.3S.SPOKEN types.N.M.PL+SM[or]baths.N.M.PL+SM charity.N.F.SG

he does it like a charity.

(757) **ELI:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

(758) **ELI:** ooh no<sup>S</sup> wel .  
 %aut ooh.IM not.ADV well.IM

ooh, no, well.

(759) **ELI:** mae o yn yn rhentio uh  
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT stative.STAT rent.V.INFIN unk  
 fel fel tŷ i yr gwyliau  
 like.CONJ like.CONJ house.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL  
 .

he rents them out as holiday homes.

(760) **RAM:** dyna fo .  
 %aut that\_is.ADV he.PRON.M.3S

that's it.

(761) **RAM:** dyna sut mae o yn  
 %aut that\_is.ADV how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT  
 ennill .  
 win.V.INFIN

that's how he earns.

(762) **RAM:** ie .  
 %aut yes.ADV

yes.

(763) **ELI:** ond mae yr .  
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF

but the ...

- (764) **ELI:** [-eng] profit ?  
 %aut [-eng] profit.N.SG  
 profit?
- (765) **RAM:** elw .  
 %aut profit.N.M.SG  
 profit.
- (766) **ELI:** elw uh maen nhw yn cael  
 %aut profit.N.M.SG unk be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN  
 maen nhw yn yn wneud uh  
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM unk  
 prynu tŷ arall .  
 buy.V.INFIN house.N.M.SG other.ADJ  
 profit, er, they get, they buy another house.
- (767) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (768) **ELI:** i wneud uh y gwaith eto .  
 %aut to.PREP make.V.INFIN+SM unk the.DET.DEF work.N.M.SG again.ADV  
 to do the work again.
- (769) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM  
 ah.
- (770) **ELI:** wedyn mae o yn dweud .  
 %aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN  
 then he says:
- (771) **ELI:** fasai yn perffaith i wneud  
 %aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT perfect.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM  
 hwn yma .  
 this.PRON.M.SG here.ADV  
 it'd be perfect to do this here.
- (772) **ELI:** am am dangos Trevelin<sub>S</sub><sup>C</sup> i yr i  
 %aut for.PREP for.PREP show.V.INFIN name to.PREP the.DET.DEF to.PREP  
 i yn Cymru .  
 to.PREP yn.PRT Wales.N.F.SG.PLACE  
 to show Trevelin to the ... in Wales.

- (773) **RAM:** yn union .  
*%aut stative.STAT exact.ADJ*  
 exactly.
- (774) **ELI:** a wneud rywbeth hanesyddol .  
*%aut and.CONJ make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM historical.ADJ*  
 and do something historic.
- (775) **RAM:** mm .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (776) **ELI:** gyda .  
*%aut with.PREP*  
 with ...
- (777) **ELI:** mae o yn yn um arqueólogo<sup>S</sup>  
*%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT um.IM archaeologist.N.M.SG*  
 yn arbenigol yn architectura<sup>S</sup> .  
*stative.STAT specialist.ADJ yn.PRT architecture.N.F.SG*  
 he's an archaeologist specialising in architecture.
- (778) **RAM:** reit .  
*%aut quite.ADV*  
 right.
- (779) **ELI:** a .  
*%aut and.CONJ*  
 and ...
- (780) **ELI:** ond dw i yn meddwl .  
*%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*  
 but I think:
- (781) **ELI:** pwy sy yn isio gwerthu tŷ  
*%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT want.N.M.SG sell.V.INFIN house.N.M.SG*  
 yma ?  
*here.ADV*  
 who wants to sell a house here?
- (782) **RAM:** ia .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.

(783) **RAM:** mm mm .  
 %aut mm.IM mm.IM

mm, mm.

(784) **ELI:** a be sy yn digwydd wedyn  
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN afterwards.ADV  
 ?

and then what happens?

(785) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh.

(786) **ELI:** efallai mae yn posibil i wneud  
 %aut perhaps.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT possible.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM  
 y gwaith a a rhannu yr elw  
 the.DET.DEF work.N.M.SG and.CONJ and.CONJ divide.V.INFIN the.DET.DEF profit.N.M.SG  
 .

maybe it's possible to do the work and share the profit.

(787) **RAM:** mmhm .  
 %aut mmhm.IM

mmhm.

(788) **ELI:** gyda yr rywun sy yn  
 %aut with.PREP the.DET.DEF someone.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT  
 perthyn yr uh tŷ .  
 belong.V.INFIN the.DET.DEF unk house.N.M.SG

with someone that owns the house.

(789) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

(790) **ELI:** a yr yr prosiect o yr .  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF project.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF

and the project from the ...

(791) **ELI:** achos yn Ariannin mae  
 %aut cause.N.M.SG yn.PRT Argentina.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES  
 bobl angen y arian .  
 people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM need.N.M.SG the.DET.DEF money.N.M.SG

because in Argentina people need the money.

- (792) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (793) **RAM:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (794) **ELI:** uh .  
 %aut unk  
 er.
- (795) **ELI:** dw i ddim yn gwybod .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN  
 I don't know.
- (796) **ELI:** rhaid i mi siarad gyda Alejandra<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name  
 I have to speak to Alejandra.
- (797) **ELI:** er enghraifft .  
 %aut er.IM example.N.F.SG  
 for example.
- (798) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (799) **ELI:** achos mae yr tŷ hen hen hen  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG old.ADJ old.ADJ old.ADJ  
 sy yn .  
 be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT  
 because there's the old old old house that's in ...
- (800) **ELI:** mae o bron yn  
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN breast.N.F.SG[or]almost.ADV stative.STAT  
 mynd i lawr .  
 go.V.INFIN to.PREP floor.N.M.SG+SM  
 it's almost going down.
- (801) **ELI:** yn y lle mae yr uh Dara<sub>S</sub><sup>C</sup>  
 %aut in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk name  
 ac Esteban<sub>S</sub><sup>C</sup> yn byw .  
 and.CONJ name stative.STAT live.V.INFIN  
 where, er, Dara and Esteban live.

- (802) **RAM:** *ah<sub>S</sub><sup>C</sup> ie .*  
*%aut ah.IM yes.ADV*  
 ah, yes.
- (803) **RAM:** *y tŷ gwreiddiol felly .*  
*%aut the.DET.DEF house.N.M.SG original.ADJ so.ADV*  
 the original house then.
- (804) **ELI:** *mmhm .*  
*%aut mmhm.IM*  
 mmhm.
- (805) **RAM:** *ia .*  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (806) **ELI:** *dw i ddim yn gwybod os*  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ*  
*mae yn rhywun yn gallu wneud*  
*be.V.3S.PRES yn.PRT someone.N.M.SG stative.STAT be\_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM*  
*rhywbeth am y .*  
*something.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF*  
 I don't know if anybody can do anything about the [ ...]
- (807) **RAM:** *na .*  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (808) **RAM:** *na .*  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (809) **RAM:** *ia ond mae hi yn berson*  
*%aut yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT person.N.M.SG+SM*  
*sydd yn agored i*  
*be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT open.ADJ[or]open.V.3S.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP*  
*syniadau yn dydy ?*  
*ideas.N.M.PL yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG+SM*  
 yes but she's open to ideas, isn't she?
- (810) **RAM:** *achos mae yna rhai llefydd .*  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ places.N.M.PL*  
 because there are some places ...

- (811) **ELI:** ond mae yr .  
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 but the ...
- (812) **ELI:** dw i yn credu mae  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES  
 yr tir yna nawr yn yn .  
 the.DET.DEF land.N.M.SG there.ADV now.ADV yn.PRT yn.PRT  
 I think that land now ...
- (813) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM  
 ah.
- (814) **ELI:** yn perthyn i Sara<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut stative.STAT belong.V.INFIN to.PREP name  
 belongs to Sara.
- (815) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> ia ?  
 %aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV  
 oh yes?
- (816) **ELI:** a Eduardo<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut and.CONJ name  
 and Eduardo.
- (817) **RAM:** hmm maen nhw yn  
 %aut hmm.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT  
 agored hefyd .  
 open.ADJ[or]open.V.3S.IMPER also.ADV  
 hmm they're open too.
- (818) **ELI:** dw i yn credu .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN  
 I think.
- (819) **ELI:** ia ?  
 %aut yes.ADV  
 yes?
- (820) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.

- (821) **ELI:** **oce** .  
*%aut OK.ADV*  
 ok.
- (822) **RAM:** **a** **wedyn** **dw** **i** **yn**  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT*  
**meddwl** **am** **hen** **dŷ** **teulu** **Jones<sub>S</sub><sup>C</sup>** **Bodeglyr<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*think.V.INFIN for.PREP old.ADJ house.N.M.SG+SM family.N.M.SG name name*  
 and then I think about the Jones family's old house, Bodeglyr.
- (823) **ELI:** **pa** **pa** **un** ?  
*%aut which.ADJ which.ADJ one.NUM*  
 which one?
- (824) **RAM:** **tŷ** **tŷ** **Gerardo<sub>S</sub><sup>C</sup>** **Rocío<sub>S</sub><sup>C</sup>** **a** **rheina** .  
*%aut house.N.M.SG house.N.M.SG name name and.CONJ those.PRON*  
 Gerardo's house, and Rocío and them.
- (825) **RAM:** **mae** **yr** **camp** **mae** **yr**  
*%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF achievement.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF*  
**ffarm** **ganddon** **nhw** .  
*farm.N.F.SG with\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*  
 they have the farm.
- (826) **RAM:** **a** **mae** **yr** **tŷ** **yn** **syrthio**  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG stative.STAT fall.V.INFIN*  
**i** **ddarnau** .  
*to.PREP pieces.N.M.PL+SM*  
 and the house is falling apart.
- (827) **ELI:** **aha** .  
*%aut aha.IM*  
 aha.
- (828) **ELI:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (829) **RAM:** **a** **dw** **i** **yn** **gwybod**  
*%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN*  
**basai** **nhw** **ddim** **isio** **gwerthu** .  
*be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN*  
 and I know they wouldn't want to sell.



(830) **ELI:** **ond** **maen** **nhw** **yn** **byw** **yna**  
*%aut but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN there.ADV*  
 .

but they live there.

(831) **RAM:** **na** **dydyn** **nhw**  
*%aut neg.PRT be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P*  
**ddim** .  
*not.ADV+SM*

no they don't.

(832) **ELI:** **na** ?  
*%aut neg.PRT*  
 no?

(833) **RAM:** **na** **na** .  
*%aut neg.PRT neg.PRT*  
 no no.

(834) **RAM:** **dim** **lle** **maen** **nhw** **yn** **byw**  
*%aut not.ADV where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN*  
 .

not where they live.

(835) **ELI:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut ah.IM*  
 ah.

(836) **RAM:** **yr** **hen** **hen** **dŷ** .  
*%aut the.DET.DEF old.ADJ old.ADJ house.N.M.SG+SM*  
 the old house.

(837) **ELI:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut ah.IM*  
 ah.

(838) **RAM:** **ond** **mae** **fathau**  
*%aut but.CONJ be.V.3S.PRES types.N.M.PL+SM[or]baths.N.M.PL+SM*  
**tasai** **rywun** **yn** **dweud** .  
*be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN someone.N.M.SG+SM stative.STAT say.V.INFIN*  
 but it's as if somebody is saying:

- (839) **RAM:** edrychwch .  
 %aut look.V.2P.IMPER[or]look.V.2P.IMPER  
 look.
- (840) **RAM:** wnawn ni helpu chi i ail  
 %aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P help.V.INFIN you.PRON.2P to.PREP second.ORD  
 wneud o .  
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN  
 we'll help you to renovate it.
- (841) **RAM:** a wedyn wnawn ni rhannu  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P divide.V.INFIN  
 yr elw .  
 the.DET.DEF profit.N.M.SG  
 and then we'll share the profit.
- (842) **ELI:** mmhm .  
 %aut mmhm.IM  
 mmhm.
- (843) **RAM:** buasai hwnna efallai yn ffordd  
 %aut be.V.3S.PLUPERF that.PRON.M.SG.SPOKEN perhaps.CONJ yn.PRT road.N.F.SG  
 o wneud .  
 of.PREP make.V.INFIN+SM  
 that might be a way to do it.
- (844) **RAM:** achos .  
 %aut cause.N.M.SG  
 because.
- (845) **RAM:** a a wedyn dach chi  
 %aut and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P  
 yn cofio .  
 stative.STAT remember.V.INFIN  
 and then you remember.
- (846) **RAM:** ar un o yr strydoedd yma mae  
 %aut on.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF streets.N.F.PL here.ADV be.V.3S.PRES  
 yna siop hen siop cigydd ar y  
 there.ADV shop.N.F.SG old.ADJ shop.N.F.SG butcher.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF  
 gornel .  
 corner.N.F.SG+SM  
 on one of these streets, there's a butchers on the street.

- (847) **ELI:** mmhm .  
*%aut mmhm.IM*  
 mmhm.
- (848) **RAM:** dw i jyst yn edrych ar  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S just.ADV stative.STAT look.V.INFIN on.PREP*  
 hwnna .  
*that.PRON.M.SG.SPOKEN*  
 I just look at that.
- (849) **RAM:** a be sy yn digwydd .  
*%aut and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN*  
 and what happens.
- (850) **RAM:** bob blwyddyn mae yn mynd yn  
*%aut each.PREQ+SM year.N.F.SG be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT*  
 waeth a .  
*worse.ADJ.COMP+SM and.CONJ*  
 every year it gets worse.
- (851) **ELI:** ie .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (852) **RAM:** a mae yn .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT*  
 and it's ...
- (853) **RAM:** fel ti yn deud .  
*%aut like.CONJ you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*  
 as you say.
- (854) **RAM:** mae yn rhan o hanes Trevelin<sub>S</sub> .  
*%aut be.V.3S.PRES yn.PRT part.N.F.SG of.PREP story.N.M.SG name*  
 it's a part of Trevelin's history.
- (855) **ELI:** mm .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (856) **ELI:** os maen nhw yn yn torri  
*%aut if.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT stative.STAT break.V.INFIN*  
 lawr pob adeilad hen .  
*floor.N.M.SG+SM each.PREQ building.N.MF.SG old.ADJ*  
 if they demolish every old building ...

- (857) **ELI:** bydden                      nhw                      fel                      Gobernador\_Costa<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P like.CONJ name*  
 they'll be like Governor Costa.
- (858) **ELI:** wneith                                      unrhyw      dre                      yn                      Patagonia<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM any.ADJ town.N.F.SG+SM in.PREP name*  
 any town in Patagonia will do.
- (859) **RAM:** unrhyw      dre                                      arall                      .  
*%aut any.ADJ town.N.F.SG+SM other.ADJ*  
 [...] any other town.
- (860) **RAM:** Trelew<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut name*  
 Trelew.
- (861) **RAM:** um                      .  
*%aut um.IM*  
 um.
- (862) **RAM:** dach                                      chi                      wedi                      gweld                      y  
*%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF*  
**ffilmiau      um      mae                      Richard<sub>S</sub><sup>C</sup>      wedi                      wneud                      ?**  
*films.N.F.PL um.IM be.V.3S.PRES name after.PREP make.V.INFIN+SM*  
 have you seen the films that Richard has made?
- (863) **ELI:** na                      .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (864) **RAM:** wel                      ti                                      yn                      gwybod                      mae                      B                      B  
*%aut well.IM you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN be.V.3S.PRES name name*  
**C** .  
*name*  
 well, you know the BBC.
- (865) **RAM:** oedd                                      y                                      ffilmiau                      yma                      yn                      yr  
*%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF films.N.F.PL here.ADV in.PREP the.DET.DEF*  
**archif** .  
*archive.N.M.SG*  
 these films were in the archive.

(866) **RAM:** a wedyn fo sy sy  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL be.V.3SP.PRES.REL*  
 yn medru dweud wrth y B B C .  
*stative.STAT be\_able.V.INFIN say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF name name name*

and then he's the one that can tell the BBC:

(867) **RAM:** hei .  
*%aut sow.V.2S.PRES*

hey.

(868) **RAM:** ydyn ni yn gallu cael nhw  
*%aut be.V.3P.PRES we.PRON.1P stative.STAT be\_able.V.INFIN have.V.INFIN they.PRON.3P*  
 ?

can we have them?

(869) **RAM:** a dw i wedi um ysgrifennu  
*%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP um.IM write.V.INFIN*  
 beth maen nhw yn dweud .  
*what.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN*

and I've, um, written what they say.

(870) **RAM:** a wedyn cyfieithu fo i yr  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV translate.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF*  
**Sbaeneg** .  
*Spanish.N.F.SG*

and then translated it to Spanish.

(871) **RAM:** ac i yr Gymraeg .  
*%aut and.CONJ to.PREP the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM*

and to Welsh.

(872) **RAM:** i yr Saesneg .  
*%aut to.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG*

to English.

(873) **RAM:** achos yn Gymraeg mae yr  
*%aut cause.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF*  
**ffilm** .  
*film.N.F.SG[or]film.N.F.SG*

because the film's in Welsh.

(874) **RAM:** ac un ohonyn nhw .  
*%aut and.CONJ one.NUM from\_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P*

and one of them.

(875) **RAM:** yr un cynta .  
 %aut the.DET.DEF one.NUM first.ORD.SPOKEN

the first one.

(876) **RAM:** yn dechrau efo Gerardo<sup>C</sup> ac Esteban<sup>C</sup>  
 %aut stative.STAT begin.V.INFIN with.PREP name and.CONJ name  
 yn dod i\_fyny yr stryd ar y  
 stative.STAT come.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF street.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF  
 ceffylau .  
 horses.N.M.PL

starts with Gerardo and Esteban coming down the street on horses.

(877) **RAM:** a maen nhw yn mynd i  
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP  
 ryw adeilad .  
 some.PREQ+SM building.N.MF.SG

and they go into some building.

(878) **RAM:** maen nhw yn clymu  
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT tie.V.INFIN[or]mount.V.INFIN  
 yr ceffylau tu\_allan .  
 the.DET.DEF horses.N.M.PL outside.ADV

they tie the horses outside.

(879) **RAM:** a dyna lle mae yr I P F  
 %aut and.CONJ that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF name name name  
 heddiw .  
 today.ADV

and that's where the IPF is today.

(880) **ELI:** o<sup>C</sup> ia .  
 %aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV

oh yes.

(881) **RAM:** a dach chi yn edrych ar  
 %aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT look.V.INFIN on.PREP  
 y ffilm .  
 the.DET.DEF film.N.F.SG[or]film.N.F.SG

and you watch the film.

(882) **RAM:** a dach chi yn meddwl .  
 %aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT think.V.INFIN

and you think:

- (883) **RAM:** **waw** .  
*%aut wow.E*  
 woah.
- (884) **RAM:** **pa mor wahanol byddai canol Trevelin<sup>C</sup><sub>S</sub>**  
*%aut which.ADJ so.ADV different.ADJ+SM be.V.3S.COND middle.N.M.SG name*  
**os fuasai hwnna dal yna ?**  
*if.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM that.PRON.M.SG.SPOKEN continue.V.INFIN there.ADV*  
 how different would the centre of Trevelin be if that was still there?
- (885) **ELI:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (886) **ELI:** .  
*%aut*  
 [ ... ]
- (887) **RAM:** **ond na** .  
*%aut but.CONJ neg.PRT*  
 but no.
- (888) **RAM:** **yn lle hwnna mae yna**  
*%aut in.PREP where.INT that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES there.ADV*  
**gorsaf betrol** .  
*station.N.F.SG petrol.N.M.SG+SM*  
 instead of that, there's a petrol station.
- (889) **RAM:** **a wedyn** .  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV*  
 then ...
- (890) **ELI:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (891) **ELI:** **wel dyma problem o difri**  
*%aut well.IM this\_is.ADV problem.N.MF.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN serious.ADJ.SPOKEN*  
**dw i yn credu** .  
*be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN*  
 well, this is a serious problem I think.
- (892) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.

(893) **ELI:** um .  
 %aut um.IM

um.

(894) **ELI:** ond nawr rhaid i mi ysgrifennu  
 %aut but.CONJ now.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S write.V.INFIN  
 ebost i yr i yr uh .  
 email.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF unk

but now I have to write an email to the, er ...

(895) **ELI:** dw i ddim yn cofio  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN  
 yr enw o yr dyn  
 the.DET.DEF name.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG  
 sy yn wneud y prosiect .  
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF project.N.M.SG

I don't remember the name of the man doing the project.

(896) **RAM:** Carl<sub>S</sub><sup>C</sup> rywbeth ie ?  
 %aut name something.N.M.SG+SM yes.ADV

Carl something yes?

(897) **ELI:** Johnson<sub>S</sub><sup>C</sup> neu Johnson<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name or.CONJ name

Johnson or Johnson.

(898) **RAM:** uh .  
 %aut unk

er.

(899) **RAM:** CarlJohnson<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name

Carl Johnson.

(900) **RAM:** ie dw i yn credu  
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN  
 hwnna ydy o .  
 that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

yes I think that's it.

(901) **ELI:** Johnson<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name

Johnson.



- (902) **ELI:** **ac** **um** .  
*%aut and.CONJ um.IM*  
 and um ...
- (903) **ELI:** **ond** **rwyf** **yn** **trio** **wneud**  
*%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN stative.STAT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM*  
**hwn** **yn** **Cymraeg** .  
*this.PRON.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG*  
 and I try to do this in Welsh.
- (904) **ELI:** **achos** **fydd** **e** **mwyr** .  
*%aut cause.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN more.ADJ.COMP*  
 because it'll be more ...
- (905) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (906) **ELI:** .  
*%aut*
- (907) **RAM:** **galw** **mwyr** **o** **sylw** .  
*%aut call.V.2S.IMPER more.ADJ.COMP of.PREP comment.N.M.SG*  
 attention provoking.
- (908) **ELI:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (909) **RAM:** **rhywsut** .  
*%aut somehow.ADV*  
 somehow.
- (910) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (911) **ELI:** **wedyn** **siŵr** **o** **fod** **fydda** **i**  
*%aut afterwards.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S*  
**yn** **gofyn** **i** **ti** **helpu** **fi** .  
*stative.STAT ask.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S help.V.INFIN I.PRON.1S+SM*  
 then I'll probably ask you to help me.

(912) **RAM:** iawn .  
*%aut OK.ADV*  
 ok.

(913) **RAM:** .  
*%aut*

(914) **RAM:** uh<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut uh.IM*  
 uh.

(915) **RAM:** ia .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.

(916) **RAM:** wel .  
*%aut well.IM*  
 well.

(917) **ELI:** ia .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.

(918) **RAM:** ti mynd yna ?  
*%aut you.PRON.2S go.V.INFIN there.ADV*  
 you're going there?

(919) **ELI:** ac a mae .  
*%aut and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES*  
 and ...

(920) **ELI:** mae yr .  
*%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF*  
 the ...

(921) **ELI:** dw i yn credu S pedwar  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN name four.NUM.M*  
**C** yn cael digon o arian i  
*name stative.STAT have.V.INFIN enough.QUAN of.PREP money.N.M.SG to.PREP*  
**ni** talu am y rhaglen yma .  
*we.PRON.1P pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF programme.N.F.SG here.ADV*

I think S4C get enough money for us to pay for this programme.

- (922) **RAM:** wel .  
*%aut well.IM*  
 well.
- (923) **RAM:** ia .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (924) **RAM:** er dw i ddim yn gwybod  
*%aut er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*  
 o lle .  
*he.PRON.M.3S.SPOKEN where.INT[or]place.N.M.SG*  
 er, I don't know where from.
- (925) **RAM:** ond mae yna lot o arian yn  
*%aut but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP money.N.M.SG yn.PRT*  
 yn y cyfryngau yn does ?  
*in.PREP the.DET.DEF media.N.M.PL yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*  
 but there's a lot of money in media, isn't there?
- (926) **ELI:** .  
*%aut*
- (927) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> diolch yn fawr .  
*%aut ah.IM thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM*  
 ah, thank you.
- (928) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*  
 ah.
- (929) **RAM:** ydy .  
*%aut be.V.3S.PRES*  
 yes.
- (930) **ELI:** .  
*%aut*
- (931) **RAM:** o ble mae yr  
*%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF*  
 ?  
 where's the [...] from?

(932) **ELI:** .  
*%aut*  
 [ ... ]

(933) **RAM:** .  
*%aut*

(934) **ELI:** .  
*%aut*

(935) **RAM:** **dylwn** **i** **esbonio** **bod** **pobl**  
*%aut ought\_to.V.1S.IMPERF I.PRON.1S explain.V.INFIN be.V.INFIN people.N.F.SG*  
**wedi** **cyrraedd** **ar** **tandem** .  
*after.PREP arrive.V.INFIN on.PREP tandem.M.SG*

I should explain that people have arrived on a tandem.

(936) **RAM:** **a** **bod** **nhw** **wedi** **dod** **i\_fewn** **â**  
*%aut and.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN in.PREP with.PREP*  
**hanner** **y** **beic** .  
*half.N.M.SG the.DET.DEF bike.N.M.SG*

and that they've come in with half the bike.

(937) **ELI:** **ah<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut ah.IM*  
 ah.

(938) **RAM:** **na** **diolch** .  
*%aut neg.PRT thanks.N.M.SG[or]thank.V.INFIN*  
 no thanks.

(939) **RAM:** **dw** **i** **wedi** **cael** **digon** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN enough.QUAN*  
 I've had enough.

(940) **RAM:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.

(941) **RAM:** **so** **be** **wnawn** **ni** **rŵan** **efo** .  
*%aut so.CONJ what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P now.ADV with.PREP*  
 so what will we do with ...

- (942) **RAM:** mae mae rhaid i mi fynd  
*%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM*  
 i yr pwll nofio eto .  
*to.PREP the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN again.ADV*

I have to go to the swimming pool again.

- (943) **RAM:** achos ar ôl bod yn sâl dw  
*%aut cause.N.M.SG after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN*  
 i ddim wedi wneud dim byd .  
*I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV*

because I haven't done anything after being sick.

- (944) **ELI:** mmhm .  
*%aut mmhm.IM*

mmhm.

- (945) **RAM:** um .  
*%aut um.IM*

um.

- (946) **RAM:** pryd dach chi yn cwrdd rŵan  
*%aut when.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT meet.V.INFIN now.ADV*  
 ?

when are you meeting now?

- (947) **RAM:** dydd Sadwrn ?  
*%aut day.N.M.SG Saturday.N.M.SG*

Saturday?

- (948) **RAM:** .  
*%aut*

[ ... ]

- (949) **ELI:** uh fi Ddydd Sadwrn .  
*%aut unk I.PRON.1S+SM name Saturday.N.M.SG[or]Saturn.N.M.SG*

er, me, Saturday.

- (950) **ELI:** [-spa] o .  
*%aut [-spa] or.CONJ*

or ...

(951) **ELI:** rhaid i ti gofyn i Fernando<sup>C</sup><sub>S</sub> os  
 %aut necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S ask.V.INFIN to.PREP name if.CONJ  
 mae yna pobl sy yn mynd  
 be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN  
 am dydd Iau .  
 for.PREP day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

you have to ask Fernando if there are people who'll go for Thursday.

(952) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV

yes.

(953) **ELI:** hanner dydd dydd Iau .  
 %aut half.N.M.SG day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

midday Thursday.

(954) **ELI:** wyt ti yn rhydd ?  
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT free.ADJ

are you free?

(955) **RAM:** mm mwy neu lai .  
 %aut mm.IM more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM

mm ... more or less.

(956) **RAM:** mmhm .  
 %aut mmhm.IM

mmhm.

(957) **RAM:** ie .  
 %aut yes.ADV

yes.

(958) **RAM:** .  
 %aut

(959) **ELI:** um ia .  
 %aut um.IM yes.ADV

um, yes.

(960) **ELI:** o<sup>C</sup><sub>S</sub> mae yn neis yn .  
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ yn.PRT

oh it's nice in ...

- (961) **RAM:** yn dda .  
 %aut stative.STAT good.ADJ+SM  
 it's good.
- (962) **ELI:** wedi gwella llawer .  
 %aut after.PREP improve.V.INFIN many.QUAN  
 much improved.
- (963) **ELI:** mae hi yn yn wneud bob  
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM each.PREQ+SM  
 tro .  
 turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER  
 she does each time [ ... ]
- (964) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM  
 ah.
- (965) **RAM:** na na .  
 %aut neg.PRT neg.PRT  
 no no [ ... ]
- (966) **ELI:** pob tro .  
 %aut each.PREQ turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER  
 every time.
- (967) **ELI:** pob tro .  
 %aut each.PREQ turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER  
 every time.
- (968) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut go.SV.INFIN+SM  
 oh.
- (969) **RAM:** ti yn gweld ?  
 %aut you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN  
 you see?
- (970) **RAM:** mae hi wedi dal ati  
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP continue.V.INFIN to\_her.PREP+PRON.F.3S  
 yn dydy ?  
 yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG+SM  
 she's kept at it, hasn't she?

- (971) **ELI:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (972) **RAM:** .  
*%aut*
- (973) **RAM:** **ydy** **hi** **yn** **gallu** **wneud**  
*%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT be\_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM*  
**yn** **y** **glas** **?**  
*in.PREP the.DET.DEF blue.ADJ*  
 can she do it in the blue [ ... ]?
- (974) **ELI:** **ydy** .  
*%aut be.V.3S.PRES*  
 yes.
- (975) **RAM:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** **na** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM neg.PRT*  
 oh no.
- (976) **RAM:** **dyna** **be** **sy** **yn** .  
*%aut that\_is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT*  
 that's what's ...
- (977) **ELI:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (978) **RAM:** **a** **dw** **i** **yn** **siŵr** **bydda**  
*%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.1S.FUT*  
**hi** **yn** **mynd** **yn\_ôl** .  
*she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN back.ADV*  
 and I'm sure she'll be going back.
- (979) **RAM:** **a** **bydda** **hi** **ddim** **yn** **gallu**  
*%aut and.CONJ be.V.1S.FUT she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
**wneud** .  
*make.V.INFIN+SM*  
 and she won't be able to do [ ... ]
- (980) **ELI:** **na** .  
*%aut neg.PRT*  
 no [ ... ]



(981) **ELI:** ond mae mae coes hi yn  
*%aut but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES leg.N.F.SG she.PRON.F.3S stative.STAT*  
 brifo tipyn bach .  
*hurt.V.INFIN little.bit.N.M.SG small.ADJ*

but her leg hurts a bit.

(982) **RAM:** .  
*%aut*

(983) **ELI:** gyda yr y gyda yr yr  
*%aut with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF*  
 un glas .  
*one.NUM blue.ADJ*

with the blue one.

(984) **RAM:** ie .  
*%aut yes.ADV*

yes.

(985) **ELI:** achos .  
*%aut cause.N.M.SG*

because ...

(986) **ELI:** dw i yn credu rhaid  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN necessity.N.M.SG*  
 i hi llawer o o nerth .  
*to.PREP she.PRON.F.3S many.QUAN of.PREP of.PREP strength.N.M.SG*

I think she needs a lot of strength.

(987) **RAM:** ia ia .  
*%aut yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(988) **ELI:** ie .  
*%aut yes.ADV*

yes.

(989) **RAM:** defnyddio lot o egni .  
*%aut use.V.INFIN lot.QUAN of.PREP energy.N.M.SG*

use a lot of energy.

(990) **ELI:** ie .  
*%aut yes.ADV*

yes.

- (991) **RAM:** achos mae yn mae yn anodd .  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ  
 because it's difficult.
- (992) **RAM:** mae yn anodd troi drosodd .  
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ turn.V.INFIN over.ADV+SM  
 it's difficult to turn over.
- (993) **RAM:** ond mae yn anodd troi ffordd  
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ turn.V.INFIN road.N.F.SG  
 arall hefyd .  
 other.ADJ also.ADV  
 but it's difficult to turn the other way as well.
- (994) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (995) **RAM:** a beth amdanat ti ?  
 %aut and.CONJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM for\_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S  
 and what about you?
- (996) **ELI:** wel .  
 %aut well.IM  
 well.
- (997) **ELI:** ges i diwrnod da .  
 %aut get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S day.N.M.SG good.ADJ  
 I had a good day.
- (998) **ELI:** ges i diwrnod drwg .  
 %aut get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S day.N.M.SG bad.ADJ  
 I had a bad day.
- (999) **RAM:** reit .  
 %aut quite.ADV  
 right.
- (1000) **ELI:** achos .  
 %aut cause.N.M.SG  
 because ...

(1001) **ELI:** **dim** **achos** **uh** .  
 %aut not.ADV cause.N.M.SG unk

not because er ...

(1002) **ELI:** **dw** **i** **yn** **credu** **achos**  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN cause.N.M.SG  
**be** **dw** **i** **yn** **teimlo** **yn** **dim**  
 what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT not.ADV  
**yn** **da** .  
 stative.STAT be.IM+SM

I think because I don't feel well.

(1003) **ELI:** **wedyn** **does** **dim** **egni** **gyda**  
 %aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV energy.N.M.SG with.PREP  
**fi** .  
 I.PRON.1S+SM

and then I don't have any energy.

(1004) **RAM:** **mmhm** .  
 %aut mmhm.IM

mmhm.

(1005) **RAM:** **ia** **ia** .  
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1006) **ELI:** **a** **does** **dim** **gyda** **fi** .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV with.PREP I.PRON.1S+SM

and I don't have a [ ... ]

(1007) **RAM:** **ia** .  
 %aut yes.ADV

yes.

(1008) **ELI:** **i** **wneud** **dim\_byd** .  
 %aut to.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV

to do nothing.

(1009) **RAM:** **mmhm** .  
 %aut mmhm.IM

mmhm.

(1010) **ELI:** **wedyn** **uh** .  
 %aut afterwards.ADV unk

then, er ...

- (1011) **RAM:** mm .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (1012) **ELI:** gyda yr yr un uh uh .  
*%aut with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF one.NUM unk unk*  
 with the, er, er ...
- (1013) **RAM:** .  
*%aut*
- (1014) **ELI:** [-eng] green .  
*%aut [-eng] green.N.SG*  
 green.
- (1015) **ELI:** gwyrdd .  
*%aut green.ADJ*  
 green .
- (1016) **ELI:** uh dw i yn .  
*%aut unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT*  
 er, I'm ...
- (1017) **ELI:** dw i yn gallu wneud pob tro .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be\_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM*  
*each.PREQ turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER*  
 I can do it every time.
- (1018) **RAM:** pob amser .  
*%aut each.PREQ time.N.M.SG*  
 every time.
- (1019) **ELI:** ia .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (1020) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*  
 ah.

- (1021) **ELI:** ond gyda yr un orange<sup>E</sup> .  
 %aut but.CONJ with.PREP the.DET.DEF one.NUM orange.N.SG  
 but with the orange one.
- (1022) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (1023) **ELI:** weithiau dw i yn mae  
 %aut times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP be.V.3S.PRES  
 dw i yn wneud yn dda  
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT good.ADJ+SM  
 .  
 sometimes I do well.
- (1024) **ELI:** ond weithiau ddim .  
 %aut but.CONJ times.N.F.PL+SM nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM  
 but sometimes I don't.
- (1025) **ELI:** dw i yn yn mynd i\_fyny ar  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT stative.STAT go.V.INFIN up.ADV on.PREP  
 y fyn pen cen .  
 that.PRON.REL insist.V.3S.PRES+SM head.N.M.SG unk  
 I go up on my [ ...]
- (1026) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (1027) **RAM:** ia .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (1028) **RAM:** yn gynta .  
 %aut yn.PRT first.ORD.SPOKEN+SM  
 first.
- (1029) **ELI:** ie .  
 %aut yes.ADV  
 yes.
- (1030) **RAM:** a pwy sy yn mynd rŵan ?  
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN now.ADV  
 and who's going now?

- (1031) **RAM:** **dim\_ond** **chi** ?  
 %aut only.ADV you.PRON.2P  
 only you?
- (1032) **ELI:** **a** **Olivia**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut and.CONJ name  
 and Olivia.
- (1033) **ELI:** **ti** **yn** **ti** **yn** **ti** **yn** ?  
 %aut you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S yn.PRT  
 are you [ ... ]?
- (1034) **RAM:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> **ie** .  
 %aut ah.IM yes.ADV  
 ah yes.
- (1035) **RAM:** **mae** **hi** **yn** **wedi** **dod** **yn\_ôl** .  
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT after.PREP come.V.INFIN back.ADV  
 she's come back.
- (1036) **RAM:** **mm** .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (1037) **ELI:** **[-spa]** **no** **no** **no** .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV  
 [ ... ] no no no.
- (1038) **RAM:** **na** ?  
 %aut neg.PRT  
 no?
- (1039) **RAM:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> **dim** .  
 %aut ah.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV  
 ah, not ...
- (1040) **ELI:** **Olivia**<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut name  
 Olivia.

(1041) **ELI:** **mae** **Olivia**<sub>S</sub><sup>C</sup> **yn** **gweithio** **gyda** **fi**  
*%aut be.V.3S.PRES name stative.STAT work.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM*  
**yn** **yr** **ysbyty** .  
*in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG*

Olivia works with me in the hospital.

(1042) **ELI:** **mae** **hi** **yn** **doctor** **yn** **arbenigo**  
*%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT doctor.N.M.SG stative.STAT specialise.V.INFIN*  
**mewn** **gwaed** .  
*in.PREP blood.N.M.SG*

she's a doctor specialising in blood.

(1043) **RAM:** **ah**<sub>S</sub><sup>C</sup> **na** .  
*%aut ah.IM neg.PRT*

ah no.

(1044) **RAM:** **na** **na** .  
*%aut neg.PRT neg.PRT*

no no.

(1045) **ELI:** .  
*%aut*

(1046) **RAM:** **neis** .  
*%aut nice.ADJ*

nice.

(1047) **RAM:** **na** **dw** **i** **ddim** **yn**  
*%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT*  
**gwybod** **pwyl** **ydi** .  
*know.V.INFIN who.PRON be.V.3S.PRES*

no I don't know who she is.

(1048) **ELI:** **a** **ia** .  
*%aut and.CONJ yes.ADV*

and yes.

(1049) **ELI:** **a** **mae** **hi** **yn** .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT*

and she's ...

(1050) **ELI:** **dim\_ond** **dau** **tro** .  
*%aut only.ADV two.NUM.M turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER*

only two times.

- (1051) **ELI:** **uh yr yr ail Sadwrn** .  
*%aut unk the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD Saturday.N.M.SG[or]Saturn.N.M.SG*  
 er, the second Saturday.
- (1052) **RAM:** **na** .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (1053) **ELI:** **mae hi yn wneud** .  
*%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM*  
 she's doing.
- (1054) **ELI:** **a mae hi yn yn wneud yn mor dda** .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM*  
*stative.STAT so.ADV good.ADJ+SM*  
 and she's doing so well.
- (1055) **RAM:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (1056) **ELI:** **ia** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.
- (1057) **ELI:** **wel yn yn** .  
*%aut well.IM yn.PRT yn.PRT*  
 well, in [ ... ]
- (1058) **RAM:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup> ych\_a\_fi** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM yuck.E*  
 oh yuck.
- (1059) **RAM:** **dw i yn casáu pobl fel yna** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT hate.V.INFIN people.N.F.SG*  
*like.CONJ there.ADV*  
 I hate [ ... ] people like that.
- (1060) **ELI:** **ie** .  
*%aut yes.ADV*  
 yes.



- (1061) **ELI:** .  
*%aut*
- (1062) **RAM:** **ar\_ôl** **tri** **mis** **oedd** **hi**  
*%aut after.PREP three.NUM.M month.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*  
**yn** **hapus** **bod** **fi** **wedi** **roi**  
*stative.STAT happy.ADJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP give.V.INFIN+SM*  
**yr** **uh** .  
*the.DET.DEF unk*  
 after three months she was happy that I'd given the er ...
- (1063) **ELI:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*  
 oh.
- (1064) **ELI:** .  
*%aut*  
 [ ... ]
- (1065) **ELI:** **does** **dim\_byd** **am** **yr** **amser** .  
*%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM anything.ADV for.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG*  
 there's nothing about the time.
- (1066) **RAM:** **ydy** **hi** **yn** **ifanc** ?  
*%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT young.ADJ*  
 is she young?
- (1067) **ELI:** **tri\_deg** **dau** .  
*%aut thirty.NUM two.NUM.M*  
 thirty two.
- (1068) **RAM:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** .  
*%aut go.SV.INFIN+SM*  
 oh.
- (1069) **ELI:** **dw** **i** **yn** **credu** .  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN*  
 I think.
- (1070) **RAM:** **dydy** **hynna** **ddim** **yn**  
*%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.SP.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT*  
**esgus** **iawn** **nac** **ydy** ?  
*excuse.N.M.SG OK.ADV neg.PRT be.V.3S.PRES*  
 that isn't a proper excuse, is it?

- (1071) **ELI:** na .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (1072) **RAM:** ydy hi yn nofio yn  
*%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT swim.V.INFIN stative.STAT*  
 dda ?  
*good.ADJ+SM*  
 does she swim well?
- (1073) **ELI:** ond .  
*%aut but.CONJ*  
 but ...
- (1074) **ELI:** mm tipyn bach .  
*%aut mm.IM little.bit.N.M.SG small.ADJ*  
 mm a little bit.
- (1075) **RAM:** na .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (1076) **ELI:** na .  
*%aut neg.PRT*  
 no.
- (1077) **ELI:** wneith hi yn trio eh<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*%aut do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT try.V.INFIN eh.IM*  
 wneud y cwrs yn yn .  
*make.V.INFIN+SM the.DET.DEF course.N.M.SG yn.PRT yn.PRT*  
 she'll try to do the course in [ ... ]
- (1078) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
*%aut ah.IM*  
 ah.
- (1079) **ELI:** ond wnes i ddim yn  
*%aut but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT*  
 gallu wneith hi ddim yn  
*be\_able.V.INFIN do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT*  
 gallu wneud y rôl .  
*be\_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF role.N.M.SG*  
 but I couldn't ... she couldn't do the role.

(1080) **RAM:** oedden                      nhw                      yn                      wneud  
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM  
 yr                      un                      math                      o                      rôl                      â  
 the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG of.PREP role.N.M.SG[or]roll.N.F.SG+SM with.PREP  
 ni                      ?  
 we.PRON.1P

were they doing the same sort of role as us?

(1081) **ELI:** naethon    nhw                      .  
 %aut do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM they.PRON.3P

they ...

(1082) **ELI:** wel                      dydy    hi                      ddim                      yn  
 %aut well.IM be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT  
 siŵr                      .  
 sure.ADJ

well, she's not sure.

(1083) **RAM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM

ah.

(1084) **ELI:** dydy    hi                      ddim                      yn                      siŵr  
 %aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ  
 pa                      fath    o                      o                      rôl  
 which.ADJ type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM of.PREP of.PREP role.N.M.SG[or]roll.N.F.SG+SM  
 .

she wasn't sure what type of role.

(1085) **RAM:** ia                      .  
 %aut yes.ADV

yes.

(1086) **ELI:** oedd                      neb                      yn                      esbonio                      hi  
 %aut be.V.3S.IMPERF anyone.PRON stative.STAT explain.V.INFIN she.PRON.F.3S  
 be                      oedd                      hi                      .  
 what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

nobody was explaining to her what she [ ... ]

(1087) **RAM:** .  
 %aut

(1088) **ELI:** **wedyn** **y** **yr** **ail**  
*%aut afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD*  
**tro** **wneith** **hi** **yn**  
*turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT*  
**gallu** **wneud** **.**  
*be\_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM*

then she was able to do the second time.

(1089) **RAM:** **waw** **.**  
*%aut wow.E*

woah.

(1090) **RAM:** **o<sub>S</sub><sup>C</sup>** **.**  
*%aut go.SV.INFIN+SM*

oh.

(1091) **ELI:** **ia** **.**  
*%aut yes.ADV*

yes.

(1092) **RAM:** **wel** **.**  
*%aut well.IM*

well.

(1093) **RAM:** **dw** **i** **yn** **bwriadu** **cael**  
*%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT intend.V.INFIN have.V.INFIN*  
**y** **revisación<sup>S</sup>** **a** **a** **dod** **yn\_ôl** **.**  
*the.DET.DEF unk and.CONJ and.CONJ come.V.INFIN back.ADV*

I intend on having the check-up and coming back.

(1094) **ELI:** **ie** **.**  
*%aut yes.ADV*

yes.

(1095) **ELI:** **rhaid** **i** **mi** **mynd** **i** **gael**  
*%aut necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP have.V.INFIN+SM*  
**y** **revisación<sup>S</sup>** **hefyd** **.**  
*the.DET.DEF unk also.ADV*

I have to go and have a check-up too.

(1096) **RAM:** **ia** **.**  
*%aut yes.ADV*

yes.

- (1097) **RAM:** ond dw i .  
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S  
 but I ...
- (1098) **RAM:** mae cymaint o bethau .  
 %aut be.V.3S.PRES so.much.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM  
 there are so many things.
- (1099) **RAM:** mae wedi bod mor brysur .  
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN so.ADV busy.ADJ+SM  
 it's been so busy.
- (1100) **RAM:** a wedyn .  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV  
 then ...
- (1101) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (1102) **RAM:** mae raid i mi fynd i  
 %aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP  
 Drelew<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 name  
 I have to go to Trelew.
- (1103) **RAM:** eh<sub>S</sub><sup>C</sup> i Drelew<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut eh.IM to.PREP name  
 eh, to Trelew.
- (1104) **RAM:** i Gaiman<sub>S</sub><sup>C</sup> eto .  
 %aut to.PREP name again.ADV  
 to Gaiman again.
- (1105) **RAM:** achos um .  
 %aut cause.N.M.SG um.IM  
 because um ...
- (1106) **ELI:** pryd ?  
 %aut when.INT  
 when?

- (1107) **RAM:** .  
*%aut*
- (1108) **RAM:** **dechrau** **mis** **Rhagfyr** .  
*%aut beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN month.N.M.SG December.N.M.SG*  
the beginning of December.
- (1109) **RAM:** **ar\_ôl** **pen\_blwydd** **Trevelin<sup>C</sup>** .  
*%aut after.PREP birthday.N.M.SG name*  
after Trevelin's birthday.
- (1110) **RAM:** **achos** **dw** **i** **ddim** **yn**  
*%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT*  
**mynd** **cynt** .  
*go.V.INFIN earlier.ADJ*  
because I'm not going earlier.
- (1111) **RAM:** **ond** **roedd** **Gareth\_Hugh\_Hughes<sup>C</sup>** **wedi**  
*%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN name after.PREP*  
**wneud** **ei** **adroddiad** .  
*make.V.INFIN+SM 3S.ADJ.POSS report.N.M.SG*  
but Gareth Hugh Hughes had done his report.
- (1112) **RAM:** **ar** **yr** **ysgolion** .  
*%aut on.PREP the.DET.DEF schools.N.F.PL*  
on schools.
- (1113) **RAM:** **a** **wedyn** **mae** **o** **isio**  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG*  
**i** **mi** **fynd** **i** **bob** **pwyllgor** **a**  
*to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP each.PREQ+SM committee.N.M.SG and.CONJ*  
**siarad** **am** **yna** .  
*talk.V.INFIN for.PREP there.ADV*  
and he wants me to go to each committee and speak about there.
- (1114) **ELI:** **mm** .  
*%aut mm.IM*  
mm.
- (1115) **ELI:** **oes** **dosbarth** **nawr** **yn** **yr** .  
*%aut be.V.3S.PRES.INDEF class.N.M.SG now.ADV in.PREP the.DET.DEF*  
is there a class now in the ...

- (1116) **ELI:** i ni er enghraifft ?  
*%aut to.PREP we.PRON.1P er.IM example.N.F.SG*  
 for us to ... for example?
- (1117) **ELI:** oedd does dim .  
*%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV*  
 yes there wasn't anything.
- (1118) **RAM:** mi oedd yna .  
*%aut aff.PRT be.V.3S.IMPERF there.ADV*  
 there was.
- (1119) **RAM:** ond oedd Rebecca<sup>C</sup> ddim isio .  
*%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM want.N.M.SG*  
 but Rebeca didn't want to.
- (1120) **ELI:** .  
*%aut*
- (1121) **RAM:** wedyn oeddet ti ddim yn gallu .  
*%aut afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT*  
*be\_able.V.INFIN*  
 you couldn't.
- (1122) **RAM:** a wedyn .  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV*  
 then.
- (1123) **RAM:** ac aeth o jyst .  
*%aut and.CONJ go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN just.ADV*  
 and it just went ...
- (1124) **ELI:** mm .  
*%aut mm.IM*  
 mm.
- (1125) **RAM:** a wedyn wnes i ddeud .  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S*  
*say.V.INFIN.SPOKEN+SM*  
 and then I said:

- (1126) **RAM:** wel .  
*%aut well.IM*  
 well.
- (1127) **RAM:** dach chi isio dosbarth ?  
*%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P want.N.M.SG class.N.M.SG*  
 do you want a class?
- (1128) **RAM:** neu dach chi ddim isio  
*%aut or.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM want.N.M.SG*  
 dosbarth ?  
*class.N.M.SG*  
 or don't you want a class?
- (1129) **RAM:** ac oedd Rebecca<sub>S</sub><sup>C</sup> yn deud .  
*%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*  
 and Rebeca was saying:
- (1130) **RAM:** wel dw i ddim .  
*%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM*  
 well, I don't.
- (1131) **RAM:** os ydy Amilia<sub>S</sub><sup>C</sup> yn dod a .  
*%aut if.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ*  
 if Amilia comes and ...
- (1132) **RAM:** a wedyn .  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV*  
 then.
- (1133) **RAM:** reit oce .  
*%aut quite.ADV OK.ADV*  
 right ok.
- (1134) **RAM:** a wedyn es um naeth  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.1S.PAST.SPOKEN um.IM come.V.3S.PAST+NM*  
 Alejandra<sub>S</sub><sup>C</sup> dweud .  
*name say.V.INFIN*  
 and then Alejandra said:
- (1135) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> wnawn ni ddod .  
*%aut go.SV.INFIN+SM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P come.V.INFIN+SM*  
 oh we'll come.



(1136) **RAM:** ond naeth o jyst ddim  
 %aut but.CONJ come.V.3S.PAST+NM he.PRON.M.3S.SPOKEN just.ADV not.ADV+SM  
 digwydd .  
 happen.V.INFIN

oh, it just didn't happen.

(1137) **RAM:** a dw i jyst yn teimlo  
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S just.ADV stative.STAT feel.V.INFIN  
 rŵan ym mis Tachwedd .  
 now.ADV in.PREP month.N.M.SG November.N.M.SG

and I just feel now in November.

(1138) **RAM:** mae yn diwedd y flwyddyn .  
 %aut be.V.3S.PRES yn.PRT end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM

it's the end of the year.

(1139) **ELI:** na .  
 %aut neg.PRT

no.

(1140) **RAM:** wnawn ni ddechrau flwyddyn  
 %aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM year.N.F.SG+SM  
 nesa .  
 next.ADJ.SUP.SPOKEN

we'll start next year.

(1141) **RAM:** ond oedd o yn un o  
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT one.NUM of.PREP  
 yr pethau oedd yn adroddiad  
 the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.3S.IMPERF yn.PRT report.N.M.SG  
 Gareth\_Hugh\_Hughes<sup>C</sup> .  
 name

but it's one of the things in Gareth Hugh Hughes' report.

(1142) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

(1143) **RAM:** bod yna dosbarth .  
 %aut be.V.INFIN there.ADV class.N.M.SG

that there was a class.

(1144) **RAM:** ooh pam ?  
 %aut ooh.IM why?.ADV

ooh why?

(1145) **RAM:** a dim\_byd arall .  
 %aut and.CONJ anything.ADV other.ADJ

and nothing else.

(1146) **RAM:** a mae yn drist .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT sad.ADJ+SM

and it's sad.

(1147) **RAM:** anyway<sup>E</sup> mae raid i mi  
 %aut anyway.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S  
 fynd i Gaiman<sup>C</sup> i siarad am y  
 go.V.INFIN+SM to.PREP name to.PREP talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF  
 peth .  
 thing.N.M.SG

anyway I have to go to Gaiman to talk about the thing.

(1148) **RAM:** ond .  
 %aut but.CONJ

but.

(1149) **RAM:** yn fwy na hynny .  
 %aut stative.STAT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ that.PRON.SP

more than that.

(1150) **RAM:** mae dant lle  
 %aut be.V.3S.PRES tooth.N.M.SG[or]string.N.M.SG+SM where.INT[or]place.N.M.SG  
 naeth Javiuh wneud y y conducto<sup>S</sup> .  
 come.V.3S.PAST+NM name make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF pipe.N.M.SG

the tooth where Javier did the root canal.

(1151) **ELI:** .  
 %aut

(1152) **RAM:** mae isio roi coron  
 %aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN+SM crown.N.F.SG  
 arno fo .  
 on\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

it needs a crown on it.

(1153) **RAM:** a hefyd mae genna i  
 %aut and.CONJ also.ADV be.V.3S.PRES grow\_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S[or]to.PREP  
 .

and I've also got ...

(1154) **ELI:** yn Gaiman<sup>C</sup> ti yn mynd i yr  
 %aut in.PREP name you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF  
 deintydd ?  
 dentist.N.M.SG

do you go to the dentist in Gaiman?

(1155) **RAM:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

(1156) **ELI:** pam yn Gaiman<sup>C</sup> ?  
 %aut why?.ADV in.PREP name

why in Gaiman?

(1157) **RAM:** .  
 %aut

(1158) **ELI:** .  
 %aut

(1159) **RAM:** wel .  
 %aut well.IM

well.

(1160) **RAM:** achos fan hyn  
 %aut cause.N.M.SG van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP  
 es i i .  
 go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP

because here I went to [ ... ]

(1161) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

(1162) **RAM:** na .  
 %aut neg.PRT

no.

(1163) **RAM:** dim\_ond o yr orthodontydd .  
 %aut only.ADV of.PREP the.DET.DEF orthodontist.N.M.SG

only in the orthodontist [ ... ]

- (1164) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM  
 mm.
- (1165) **RAM:** a wedyn um mae Javiuh wedi  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES name after.PREP  
 wneud y y conducto<sup>S</sup> .  
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF pipe.N.M.SG  
 and then Javier has done the root canal.
- (1166) **RAM:** a mae o wedi wneud  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP make.V.INFIN+SM  
 o mor ofalus .  
 he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV careful.ADJ+SM  
 and he's done it so carefully.
- (1167) **RAM:** a mor dda .  
 %aut and.CONJ so.ADV good.ADJ+SM  
 and so well.
- (1168) **RAM:** ac oeddwn i yn teimlo yn  
 %aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT  
 hapus .  
 happy.ADJ  
 and I felt happy.
- (1169) **RAM:** achos dw i yn berson  
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT person.N.M.SG+SM  
 nerfus iawn deintydd .  
 nervous.ADJ very.ADV dentist.N.M.SG  
 because I'm a nervous person at the dentist.
- (1170) **RAM:** anyway<sup>E</sup> dydd Mercher diwetha roeddwn  
 %aut anyway.ADV day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG last.ADJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN  
 i yn cael cinio a mae hanner  
 I.PRON.1S stative.STAT have.V.INFIN dinner.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES half.N.M.SG  
 y dant mawr molar<sup>E</sup> yma wedi mynd .  
 the.DET.DEF tooth.N.M.SG big.ADJ molar.N.SG here.ADV after.PREP go.V.INFIN  
 anyway I was having lunch on Wednesday and half this big molar tooth has gone.
- (1171) **ELI:** .  
 %aut

(1172) **RAM:** a mae rhaid bod fi wedi  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP  
 llyncu fo .  
 swallow.V.INFIN he.PRON.M.3S

and I must've swallowed it.

(1173) **RAM:** ond pan wyt ti yn edrych  
 %aut but.CONJ when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT look.V.INFIN  
 mae mae hanner y y dant  
 be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES half.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF tooth.N.M.SG  
 wedi mynd .  
 after.PREP go.V.INFIN

but when you look, half the tooth is gone.

(1174) **ELI:** mm .  
 %aut mm.IM

mm.

(1175) **RAM:** dydy o ddim yn  
 %aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT  
 brifo .  
 hurt.V.INFIN

it doesn't hurt.

(1176) **RAM:** ond .  
 %aut but.CONJ

but.

(1177) **RAM:** ond !  
 %aut but.CONJ

but!

(1178) **ELI:** .  
 %aut

(1179) **RAM:** felly es i at Helena\_Gonzales<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut so.ADV go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP name

so I went to Helena Gomez.

(1180) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> Helena\_Gonzales<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM name

ah Helena Gomez.

- (1181) **ELI:** yn Esquel<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut in.PREP name  
 in Esquel.
- (1182) **RAM:** yn Esquel<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut in.PREP name  
 in Esquel.
- (1183) **RAM:** achos oedd turno<sub>S</sub><sup>C</sup> ganddi hi  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF unk with.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S  
 .  
 because she had an availability.
- (1184) **RAM:** oedd un arall ar gael .  
 %aut be.V.3S.IMPERF one.NUM other.ADJ on.PREP have.V.INFIN+SM  
 another one was available.
- (1185) **RAM:** un arall hefo dim turno<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut one.NUM other.ADJ with.PREP+H nothing.N.M.SG unk  
 another one didn't wasn't available.
- (1186) **RAM:** ac oedd hi yn dweud .  
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN  
 and she was saying:
- (1187) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> ie .  
 %aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV  
 oh yes.
- (1188) **RAM:** mae isio wneud ryw um .  
 %aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM um.IM  
 we need to do some um ...
- (1189) **RAM:** be wnaeth hi ddweud ?  
 %aut what.INT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM  
 what did she say?
- (1190) **RAM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> dw i ddim yn  
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.IS not.ADV+SM stative.STAT  
 cofio yr gair .  
 remember.V.INFIN the.DET.DEF word.N.M.SG  
 oh I don't remember a word.

- (1191) **RAM:** ond fathau hanner coron a  
 %aut but.CONJ types.N.M.PL+SM[or]baths.N.M.PL+SM half.N.M.SG crown.N.F.SG and.CONJ  
 hyn a llall .  
 this.PRON.SP and.CONJ other.PRON

but, like, half a crown and this and that.

- (1192) **RAM:** a mae yr appointment<sup>E</sup> cynta  
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF appointment.N.SG first.ORD.SPOKEN  
 trydydd .  
 third.ORD.M

and the first, third appointment ...

- (1193) **RAM:** degfed ar hugain o Dachwedd .  
 %aut tenth.ORD on.PREP twenty.NUM+H of.PREP November.N.M.SG+SM

thirtieth of November.

- (1194) **ELI:** o<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh.

- (1195) **RAM:** sai well i fi  
 %aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN better.ADJ.COMP+SM to.PREP I.PRON.1S+SM  
 fynd i Gaiman<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 go.V.INFIN+SM to.PREP name

it'll better to go to Gaiman.

- (1196) **RAM:** a a wneud o efo  
 %aut and.CONJ and.CONJ make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP  
 Javiuh .  
 name

and do it with Javier.

- (1197) **RAM:** ond .  
 %aut but.CONJ

but ...

- (1198) **RAM:** mae yn job mawr yn dydy ?  
 %aut be.V.3S.PRES yn.PRT job.N.F.SG big.ADJ yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG+SM

it's a big job, isn't it?

- (1199) **RAM:** achos mae raid iddo  
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.him.PREP+PRON.M.3S  
 fo wneud y coron fan  
 he.PRON.M.3S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF crown.N.F.SG van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM  
 hyn .  
 this.ADJ.DEM.SP

because he has to do the crown here.

(1200) **RAM:** a ail wneud y dant yma .  
 %aut and.CONJ second.ORD make.V.INFIN+SM the.DET.DEF tooth.N.M.SG here.ADV  
 and redo this tooth.

(1201) **RAM:** be sy yn digwydd efo  
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN with.PREP  
 nannedd i bod nhw yn syrthio i  
 tooth.N.M.PL+NM to.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT fall.V.INFIN to.PREP  
 ddarnau ?  
 pieces.N.M.PL+SM  
 what's happening to my teeth to make them fall to pieces?

(1202) **ELI:** .  
 %aut

(1203) **RAM:** dw i ddim yn gwybod .  
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN  
 I don't know.

(1204) **RAM:** fy oed neu rywbeth .  
 %aut my.ADJ.POSS age.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM  
 my age or something.

(1205) **RAM:** ond oedd hi yn dweud efallai  
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN perhaps.CONJ  
 bod fi wedi bod yn cnoi yn  
 be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN stative.STAT chew.V.INFIN stative.STAT  
 ddrwg ochr yma .  
 bad.ADJ+SM side.N.F.SG here.ADV  
 but she was saying that I might have been chewing badly on this side.

(1206) **ELI:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> .  
 %aut ah.IM  
 ah.

(1207) **RAM:** oherwydd bod hwn .  
 %aut because.CONJ be.V.INFIN this.PRON.M.SG  
 because of this.

(1208) **RAM:** a wedyn .  
 %aut and.CONJ afterwards.ADV  
 and then.



- (1209) **RAM:** cymryd o weithiau bod  
*%aut take.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN times.N.F.PL+SM be.V.INFIN*  
 o wedi torri yr llall .  
*he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF other.PRON*

take it sometimes that it broke the other one.

- (1210) **ELI:** bwyta gormod .  
*%aut eat.V.INFIN too\_much.QUANT*

eating ...too much.